叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 报春花；(the Cowslip; Or, More Cautionary Stories,) 000001

2. 报春花；(the Cowslip; Or, More Cautionary Stories,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

报春花；(The Cowslip; Or, More Cautionary Stories,)

[ðə; ði] ['kaʊslɪp] ,
THE **COWSLIP** **,**
这 报春花 ,

报春花

[ɔ:r] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəneri] ['stɔ:riz] , [ɪn] [vɜ:rs] .
Or **More** **Cautionary** **Stories** **,** **In** **Verse** **.**
或者 更多的 警告 故事 , 在 诗 .

或者，更多警世故事，以诗歌的形式呈现。

[baɪ] [ə'nɑ:nɪməs]
By **Anonymous**
经过 匿名的

作者：匿名

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði] [nu:] [bʊk] .
I **.** **The** **New** **Book** **.**
我 . 这 新的 书 .

一、新书。

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['tru:ənt] .
The **Truant** **.**
这 逃学 .

逃学者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['fɪliəl] [lʌv] .
Filial **Love** **.**
孝 爱 .

孝道。

[ˌaɪ 'vi:] . ['brekfəst] .
IV **.** **Breakfast** **.**
第四 . 早餐 .

四、早餐。

[viː] . [ðə; ði] [sæʃ] .

V	.	The	Sash	.
V	.	这	窗扇	.

五、腰带。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Listen	to	Reason	.
听	到	原因	.

听从理性。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] .

The	Crying	Child	.
这	哭泣	孩子	.

哭泣的孩子。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [pɜːr'lɔɪnər] .

The	Purloiner	.
这	窃贼	.

窃贼。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

Going	to	School	,
去	到	学校	,

去上学，

[eks] . [ðə; ði] [bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

X	.	The	Bird	-	catcher	.
X	.	这	鸟	-	捕手	.

X. 捕鸟人。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ɪm'prɑːpər] [wɜːrdz] .

Improper	Words	.
不当	字	.

不当言辞。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ðɪ]['kruːəl] [bɔɪ] .
The **Cruel** **Boy** **.**
这 残忍的 男生 .

残酷的男孩。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ðɪ] [wɜːrm] .
The **Worm** **.**
这 蠕虫 .

蠕虫。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ðɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
The **Good** **Girl** **.**
这 好的 女孩 .

乖乖女。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['suːzn] [ænd; ənd] ['pæti] .
Susan **and** **Patty** **.**
苏珊 和 帕蒂 .

苏珊和帕蒂。

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['suːzn] [ænd; ənd] ['pæti] .
Susan **and** **Patty** **.**
苏珊 和 帕蒂 .

苏珊和帕蒂。

([kən'tɪnjuːd] .)
(continued .)
(持续 .)

（持续。）

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ðɪ] [dʌns] .
The **Dunce** **.**
这 笨蛋 .

笨蛋。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

At	Church	.
在	教会	.

在教堂。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] ['hɔɪdn] .

The	Hoyden	.
这	霍伊登	.

霍伊登。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['griːdi] [bɔɪ] .

The	Greedy	Boy	.
这	贪婪的	男生	.

贪婪的男孩。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

Disappointment	.
失望	.

失望。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['drɔːɪŋ] [tiːθ] .

Drawing	Teeth	.
绘画	牙齿	.

拔牙。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['kɑːpi] .

Look	at	your	Copy	.
看	在	你的	复制	.

请查看您的副本。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

['envi] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

Envy	,	a	Fable	.
嫉妒	,	一个	寓言	.

嫉妒，一个寓言。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ˈletər] .
The **Letter** .
这 信 .

信。

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ˈɑːnər] .
Honour .
荣誉 .

荣誉。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈdænsɪŋ] .
Dancing .
跳舞 .

跳舞。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðə; ði] [ˈsensətɪv] [ˈfɪgjər] .
The **Sensitive** **Figure** .
这 敏感的 数字 .

敏感数字。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˈdeɪzi] .
The **Daisy** .
这 雏菊 .

雏菊。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

[ˈkwɑːrəlsəm] [ˈtʃɪldrən] .
Quarrelsome **Children** .
爱争吵的 孩子们 .

爱吵架的孩子。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [hɪm] .
The **Hymn** **.**
这 圣歌 .

赞美诗。

[aɪ] . [ðə; ði] [nuː] [bʊk] .
I **.** **The** **New** **Book** **.**
我 . 这 新的 书 .

一、新书。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[niːt] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [bɔːt]
neat **little** **Book** **,** **full** **of** **pictures** **was** **bought**
整洁的 小的 书 , 满的 的 图片 曾是 买

买了一本很精致的小册子，里面有很多图片。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ;
For **a** **good** **little** **girl** **that** **was** **glad** **to** **be** **taught** **;**
为了 一个 好的 小的 女孩 那 曾是 高兴的 到 是 教授 ;

对于一个乐于学习的好女孩；

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
She **read** **all** **the** **tales** **,** **and** **then** **said** **to** **her** **mother** **,**
她 读 全部 这 故事 , 和 然后 说 到 她 母亲 ,

她读完了所有的故事，然后对她妈妈说：

[aɪl] [lend] [ðɪs] [nuː] [bʊk] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .
I'll **lend** **this** **new** **book** **to** **my** **dear** **little** **brother** **.**
患病的 借 这 新的 书 到 我的 亲爱的 小的 兄弟 .

我会把这本新书借给我亲爱的弟弟。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][faɪnd][oʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
He **shall** **look** **at** **the** **pictures** **and** **find** **O** **and** **I** **,**
他 将 看 在 这 图片 和 寻找 哦 和 我 ,

他会查看图片，找到 O 和 I，

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
I'm **sure** **he** **won't** **tear** **it** **he's** **such** **a** **good** **boy** **.**
我是 当然 他 惯于 撕 它 他是 这样的 一个 好的 男生 .

我相信他不会撕坏的，他真是个乖孩子。

[oʊ][noʊ] , ['brʌðər] ['henri] [noʊz] ['betər] , [ɪn'diːd] ;
Oh **no** **,** **brother** **Henry** **knows** **better** **,** **indeed** **;**
哦 不 , 兄弟 亨利 知道 更好的 , 的确 ;

哦不，亨利哥哥肯定比谁都清楚；

[ɔːl'ðoʊ] ['hiːz] [tuː] [jʌŋ] , [jet] , [tuː; tə] [spel] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] .
Although **he's** **too** **young** **,** **yet** **,** **to** **spell** **and** **to** **read** **.**
虽然 他是 也 年轻的 , 然而 , 到 拼写 和 到 读 .

虽然他年纪太小，还不会拼写和阅读。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði]['truːənt] .

The	Truant	.
这	逃学	.

逃学者。

[siː]

C
C

C

[hɪldɜ˞ən] , [huː] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]['ræmb(ə)l] ,

hildren	,	who	delight	to	ramble	,
孩子们	,	WHO	喜	到	漫谈	,

孩子们喜欢漫步，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['hɑːlədeɪ] ,

When	it	is	not	holiday	,
什么时候	它	是	不是	假期	,

如果不是节假日的话，

[ænd; ənd][ɔː(r)] [hedʒ] [ænd; ənd] [dɪtʃ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] ,

And	o'er	hedge	and	ditch	to	scramble	,
和	超过	对冲	和	沟	到	争夺	,

翻过树篱和沟渠，奋力攀爬，

[ɔːl] [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['truːənt] [pleɪ] ;

All	for	love	of	truant	play	;
全部	为了	爱	的	逃学	玩	;

一切都源于对逃学玩耍的热爱；

[mʌst; məst][hæv; həv]['tæsks][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] ['dʌb(ə)l] ,

Must	have	tasks	and	lessons	double	,
必须	有	任务	和	课程	双倍的	,

必须完成双倍的任务和课程，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [taɪm] [ˌmɪs'spent] ,

To	make	up	for	time	misspent	,
到	制作	向上	为了	时间	浪费	,

为了弥补浪费的时间，

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

And	,	besides	this	double	trouble	,
和	,	除了	这	双倍的	麻烦	,

除了这双重麻烦之外，

[mʌst; məst][hæv; həv]['prɑːpər] ['pʌnɪʃmənt] .

Must	have	proper	punishment	.
必须	有	恰当的	惩罚	.

必须予以适当惩罚。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['fɪliəl] [lʌv] .

Filial	Love	.
孝	爱	.

孝道。

[em]
M
M

M

[ˌaɪˌɛs'ɛs]['dʒeɪnz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,
iss **Jane's** **Mamma** **was** **very** **ill** **,**
问题 简的 妈妈 曾是 非常 患病的 ,

简的妈妈病得很重，

[ænd; ənd] [felt] [sʌtʃ] [peɪn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sliːp] ,
And **felt** **such** **pain** **she** **could** **not** **sleep** **,**
和 毛毡 这样的 疼痛 她 可以 不是 睡觉 ,

她感到剧痛难忍，无法入睡。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [wʊd] ['kwaɪətli] [sɪt] [stɪl] ,
And **Jane** **would** **quietly** **sit** **still** **,**
和 简 会 悄悄 坐 仍然 ,

简会静静地坐着，

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [piːp] .
Or **sometimes** **through** **the** **curtains** **peep** **.**
或者 有时 通过 这 窗帘 窥视 .

或者有时透过窗帘偷窥。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [bed] ,
And **often** **as** **she** **left** **the** **bed** **,**
和 经常 作为 她 左边 这 床 ,

而且她经常在离开床铺时，

[ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [swiːt] [ə'fekʃ(ə)n] [fel] ,
The **tear** **of** **sweet** **affection** **fell** **,**
这 撕 的 甜的 感情 跌倒 ,

那滴饱含爱意的泪珠滑落下来，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
And **going** **from** **the** **room** **she** **said** **,**
和 去 从 这 房间 她 说 ,

她走出房间时说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [dɪr] ['mæmə] [wɜːr; wər] [wel] .
" **I** **wish** **my** **dear** **mamma** **were** **well** **.**
" 我 希望 我的 亲爱的 妈妈 是 出色地 .

“我希望我亲爱的妈妈身体健康。”

" [ə'rɪdʒən(ə)l]
" **Original**
" 原来的

“原来的

[ˌaɪ 'viː] . ['brekfəst] .
IV **.** **Breakfast** **.**
第四 . 早餐 .

四、早餐。

[tiː]
T
T

T

[hæt][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['frænsɪs] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] :
hat **I** **did** **not** **see** **Frances** **just** **now** **I** **am** **glad** **:**
帽子 我 做过 不是 看 弗朗西丝 只是 现在 我 是 高兴的 :

刚才没见到弗朗西丝，我很庆幸：

[fɔːr; fər] ['winifrid] [sez] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌlən] [ænd; ənd][sæd] .

For	Winifred	says	,	she	look'd	sullen	and	sad	.
为了	温妮弗雷德	说道	,	她	看起来	忧郁	和	伤心	.

温妮弗雷德说，她看起来闷闷不乐，很悲伤。

[wen] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] ,

When	I	ask	her	the	reason	I	know	very	well	,
什么时候	我	问	她	这	原因	我	知道	非常	出色地	,

当我问她原因时，我知道答案。

[ðæt] ['frænsɪs] [wɪl] [blʌʃ] [ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tel] .

That	Frances	will	blush	the	true	reason	to	tell	.
那	弗朗西丝	将要	脸红	这	真的	原因	到	告诉	.

弗朗西丝会脸红，才会说出真正的原因。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [hɪr] [sed] ,

And	I	never	again	shall	expect	to	hear	said	,
和	我	绝不	再次	将	预计	到	听到	说	,

我再也不会听到这样的话了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [paʊts] [æt; ət][hɜːr; hər] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊst] [ʌv; əv] [waɪt]

That	she	pouts	at	her	milk	with	a	toast	of	white
那	她	撅嘴	在	她	牛奶	和	一个	吐司	的	白色的

她撅着嘴，对着牛奶和一块烤白面包。

[bred] ;

bread	;
面包	;

面包;

[wen] [bəuθ][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ,

When	both	are	as	good	as	can	possibly	be	,
什么时候	两个都	是	作为	好的	作为	能	可能	是	,

当两者都达到最佳状态时，

[ðoʊ] ['betsi] , [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [pər'hæps] [meɪ] [hæv; həv]

Though	Betsy	,	for	breakfast	,	perhaps	may	have
尽管	贝齐	,	为了	早餐	,	也许	可能	有

虽然贝齐早餐可能.....

[tiː] .

tea	.
茶	.

茶。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[viː] . [ðə; ði] [sæʃ] .

V	.	The	Sash	.
V	.	这	窗扇	.

五、腰带。

[em]

M
M

M

['ʌmɑː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [æn] , [ðə; ði][meɪd] ,

amma	had	ordered	Ann	,	the	maid	,
妈妈	有	订购	安	,	这	女佣	,

妈妈吩咐女仆安，

[mɪs] ['kærəlɪn] [tuː; tə] [wɑːʃ] ;
Miss **Caroline** **to** **wash** **;**
错过 卡罗琳 到 洗 ;

卡罗琳小姐去洗衣服;

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kliːn] [waɪt] [frɑːk] ,
And **put** **on** **,** **with** **her** **clean** **white** **frock** **,**
和 放 在 , 和 她 干净的 白色的 连衣裙 ,

她穿上了那件干净的白色连衣裙,

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['mʌzlɪn] [sæʃ] .
A **handsome** **muslin** **sash** **.**
一个 英俊的 细棉布 窗扇 .

一条漂亮的棉布腰带。

[bʌt; bət] ['kærəlɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,
But **Caroline** **began** **to** **cry** **,**
但 卡罗琳 开始 到 哭 ,

但卡罗琳开始哭泣,

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] :
For **what** **you** **cannot** **think** **:**
为了 什么 你 不能 思考 :

对于你无法想象的事物:

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [ðæts] [æn; ən] ['ʌgli] [sæʃ] ,
She **said** **,** **"** **O** **that's** **an** **ugly** **sash** **,**
她 说 , " 哦 那就是 一个 丑陋的 窗扇 ,

她说:“哦,那条腰带真丑。”

" [aɪl] [hæv; həv][maɪ] ['prɪti] [pɪŋk] .
" **I'll** **have** **my** **pretty** **pink** **.**
" 患病的 有 我的 漂亮的 粉色的 .

“我要我的漂亮粉色。”

" ['pɑːpə] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [hɜːrd]
" **Papa** **,** **who** **in** **the** **parlour** **heard**
" 爸爸 , WHO 在 这 客厅 听到

“爸爸在客厅里听到了

[hɜːr; hər] [meɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [raʊt] ,
Her **make** **the** **noise** **and** **rout** **,**
她 制作 这 噪音 和 路线 ,

她制造噪音并溃败,

[ðæt] ['ɪnstənt] [went] [tuː; tə] ['kærəlɪn] ,
That **instant** **went** **to** **Caroline** **,**
那 立即的 去 到 卡罗琳 ,

那一瞬间,一切都属于卡罗琳。

[tuː; tə] [wɪp] [hɜːr; hər][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] .
To **whip** **her** **there's** **no** **doubt** **.**
到 鞭 她 有 不 怀疑 .

鞭打她毫无疑问。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Listen	to	Reason	.
听	到	原因	.

听从理性。

[oʊ]

O
哦

哦

[en iː] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [west] ,

ne	afternoon	,	as	Joseph	West	,
ne	下午	,	作为	约瑟夫	西方	,

一天下午，正如约瑟夫·韦斯特所说，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [best] , *

The	boy	who	learnt	his	lesson	best	,	*
这	男生	WHO	学会了	他的	课	最好的	,	*

那个吸取教训最深刻的男孩，*

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [wʊd] [kræk] ,

Was	trying	how	his	whip	would	crack	,
曾是	尝试	如何	他的	鞭	会	裂缝	,

他试探着鞭子会发出怎样的响声，

[baɪ] [tʃæns] [hɪt] ['hedstrɔːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

By	chance	hit	Headstrong	on	the	back	.
经过	机会	打	固执己见	在	这	后退	.

无意中击中了"倔强"的背部。

* [siː] [ðə; ði] ['deɪzi] , ['stɔːri] ['vaɪ, 'viː] .

*	See	the	Daisy	,	Story	vi	.
*	看	这	雏菊	,	故事	六	.

* 参见雏菊，故事六。

[ɛnrəd] [hiː; hi] [fluː] [ænd; ənd] [geɪv] [pʊr] [dʒoʊ] ,

Enrag'd	he	flew	and	gave	poor	Joe	,
愤怒的	他	飞翔	和	给予	贫穷的	乔	,

他勃然大怒，飞身而起，把可怜的乔打得落花流水。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] :

With	all	his	might	a	sudden	blow	:
和	全部	他的	可能	一个	突然	吹	:

他用尽全力，猛击一击：

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌn] [wɜːrd] ,

Nor	would	he	listen	to	one	word	,
也不	会	他	听	到	一	单词	,

他一个字也不肯听。

[wen] [dʒoʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrd] .

When	Joe	endeavoured	to	be	heard	.
什么时候	乔	努力	到	是	听到	.

当乔努力让自己的声音被听到时。

[dʒoʊ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [faɪt] ,

Joe	,	finding	him	resolved	to	fight	,
乔	,	寻找	他	已解决	到	斗争	,

乔发现他决心战斗，

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌæksə'dent(ə)l] [kwaɪt] ,

For	what	was	accidental	quite	,
为了	什么	曾是	偶然	相当	,

出于偶然，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['nevər] [fɔːt] [bɪ'fɔːr] ,
Although **he** **never** **fought** **before** **,**
虽然 他 绝不 战斗 前 ,

虽然他以前从未打过仗，

[biːt] ['hedstrɔːŋ] [tɪl] ['hiːd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] .
Beat **Headstrong** **till** **he'd** **have** **no** **more** **.**
打 固执己见 直到 他会 有 不 更多的 .

把"蛮横无理"打得精疲力竭。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld] .
The **Crying** **Child** **.**
这 哭泣 孩子 .

哭泣的孩子。

[oʊ]
O
哦

哦

[faɪ] !
fie **!**
菲 !

呸!

['mæstər] ['edwərd] !
Master **Edward** **!**
掌握 爱德华 !

爱德华少爷!

[aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] [sər'praɪz] ,
I **feel** **much** **surprise** **,**
我 感觉 很多 惊喜 ,

我感到非常惊讶，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [terz] [ænd; ənd]
And **am** **really** **ashamed** **of** **those** **tears** **and**
和 是 真的 羞愧 的 那些 眼泪 和

我为那些眼泪感到非常羞愧。

[ðɪs] [nɔɪz] .
this **noise** **.**
这 噪音 .

这种噪音。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ][jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [haʊ] ['sædli] [juː; jʊ][peɪn]
Do **you** **know** **by** **your** **crying** **how** **sadly** **you** **pain**
做 你 知道 经过 你的 哭泣 如何 令人遗憾的是 你 疼痛

你哭泣时是否意识到自己有多么痛苦

[jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɔːl'ðəj] - [juːv] [noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?
Your **mother** **,** **altho** **'** **you've** **no** **cause** **to** **complain** **?**
你的 母亲 , 虽然 - 你已经 不 原因 到 抱怨 ?

你母亲，虽然你没有任何理由抱怨?

[ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][fər'get] [ðæt] , [wen] [sɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,

And	can	you	forget	that	,	when	sick	on	her	knee	,
和	能	你	忘记	那	,	什么时候	生病的	在	她	膝盖	,

你难道忘了，她生病时跪在她膝盖上的样子吗?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] - [juː; jʊ][ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [swiːt] ['tæmərɪnd]

How	she	nurs'd	you	and	gave	you	sweet	tamarind
如何	她	-	你	和	给予	你	甜的	罗望子

她如何哺育你，并给你甜罗望子

[tiː] ?

tea	?
茶	?

茶?

[ə; eɪ][rɑːd][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'plai]

A	rod	is	the	very	best	thing	to	apply
一个	杆	是	这	非常	最好的	事物	到	申请

用棍子是最好的方法

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [tel] [waɪ] :

When	Children	are	crying	,	and	cannot	tell	why	:
什么时候	孩子们	是	哭泣	,	和	不能	告诉	为什么	:

当孩子哭闹却说不出原因时:

[ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][soʊ] [jʌŋ] ,

Unless	they	are	babes	in	the	cradle	so	young	,
除非	他们	是	宝贝们	在	这	摇篮	所以	年轻的	,

除非他们是还在襁褓中的婴儿，年纪太小，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

That	they	are	not	yet	able	to	speak	with	their
那	他们	是	不是	然而	有能力的	到	说话	和	他们的

他们还不能和他们说话

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

舌头。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] [pɜːr'lɔɪnər] .

The	Purloiner	.
这	窃贼	.

窃贼。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es][dʒoʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [pleɪ] ,

s	Joe	was	at	play	,
s	乔	曾是	在	玩	,

乔当时正在玩耍，

[nɪr] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌn] [deɪ] ,
Near **the** **cupboard** **one** **day** **,**
靠近 这 橱柜 一 天 ,

有一天，在橱柜附近，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ] [wʌn] [sɔː] [bʌt; bət] [hɪm'self] ,
When **he** **thought** **no** **one** **saw** **but** **himself** **,**
什么时候 他 想法 不 一 锯 但 他自己 ,

当他以为只有自己能看到的时候，

[haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
How **sorry** **I** **am** **,**
如何 对不起 我 是 ,

我感到非常抱歉，

[hiː; hi] [eɪt] ['ræzberi] [dʒæm] ,
He **ate** **raspberry** **jam** **,**
他 吃 覆盆子 果酱 ,

他吃了覆盆子果酱，

[ænd; ənd] ['kʌrənts] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃelf] .
And **currants** **that** **stood** **on** **the** **shelf** **.**
和 醋栗 那 站立 在 这 架子 .

还有摆在货架上的醋栗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [dʒɑːn]
His **mother** **and** **John**
他的 母亲 和 约翰

他的母亲和约翰

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hæd; həd] [gɔːn] ,
To **the** **garden** **had** **gone** **,**
到 这 花园 有 已消失 ,

去了花园，

[tuː; tə] ['gæðər] [raɪp] [perz] [ænd; ənd] [raɪp] [plʌmz] ;
To **gather** **ripe** **pears** **and** **ripe** **plums** **;**
到 收集 成熟 梨 和 成熟 李子 ;

采摘成熟的梨和李子；

[wʌt] [dʒoʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
What **Joe** **was** **about** **,**
什么 乔 曾是 关于 ,

乔的为人，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [faʊnd] [aʊt] ,
His **mother** **,** **found** **out** **,**
他的 母亲 , 成立 出去 ,

他的母亲发现了这一点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [θʌmz] .
When **she** **look'd** **at** **his** **fingers** **and** **thumbs** **.**
什么时候 她 看起来 在 他的 手指 和 拇指 .

当她看着他的手指和拇指时。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
And **when** **they** **had** **din'd** **,**
和 什么时候 他们 有 din'd ,

他们吃过晚饭后，

[sed] [tuː; tə] [dʒoʊ] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
Said **to** **Joe** **,** **"** **you** **will** **find** **,**
说 到 乔 , " 你 将要 寻找 ,

对乔说："你会发现，

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [əˈloʊn] ;
" It is better to let things alone ;
" 它 是 更好的 到 让 事物 独自的 ;

最好顺其自然;

" [ðiːz] [plʌmz] [ænd; ənd] [ðiːz] [perz] ,
" These plums and these pears ,
" 这些 李子 和 这些 梨 ,

“这些李子和这些梨,

" [noʊ] [ˈnɔːti] [bɔɪ] [ʃɛrz] ,
" No naughty boy shares ,
" 不 淘气 男生 分享 ,

“没有淘气的男孩分享,

" [huː] [ˈmedlz] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
" Who meddles with fruit not his own .
" WHO 干预 和 水果 不是 他的 自己的 .

“谁敢动用不属于自己的果实。”

" [əˈrɪdʒən(ə)l]
" Original
" 原来的

“原来的

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,
Going to School ,
去 到 学校 ,

去上学,

[dʒiː]
G
G

G

[ʊd] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeə(r)] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ,
ood children when they're sent to school ,
好 孩子们 什么时候 它们是 发送 到 学校 ,

把好孩子送到学校,

[wɪl] [ˈnevər] [ˈlɔɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] :
Will never loiter on the way :
将要 绝不 游荡 在 这 方式 :

绝不在路上逗留:

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ruːl] ,
With them this is a constant rule ,
和 他们 这 是 一个 持续的 规则 ,

对他们来说，这是一条不变的规则。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːp] [tuː; tə] [ster] [ænd; ənd] [pleɪ] .
And not to stop to stare and play .
和 不是 到 停止 到 盯 和 玩 .

而且不会停下来观看和玩耍。

[ðeɪ] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ,
They never speak to any one ,
他们 绝不 说话 到 任何 一 ,

他们从不和任何人说话。

[huː] [tɔːks] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][maɪnd][hɪz; ɪz][tæsk] ,

Who	**talks**	**when**	**he**	**should**	**mind**	**his**	**task**	**,**
WHO	会谈	什么时候	他	应该	头脑	他的	任务	,

不专心做事，谁会闲聊?

[fɔːr; fər] [dʌnsiz] ['friːkwəntli] [hæv; həv][ɑːn]

For	**Dunces**	**frequently**	**have**	**on**
为了	笨蛋	频繁地	有	在

笨蛋们经常会.....

[ə; eɪ] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [mæsk] .

A	**very**	**black**	**and**	**frightful**	**mask**	**.**
一个	非常	黑色的	和	可怕	面具	.

一张非常阴森恐怖的黑色面具。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪv] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] ,

But	**when**	**they've**	**been**	**at**	**school**	**all**	**day**	**,**
但	什么时候	他们有	到过	在	学校	全部	天	,

但是当他们一整天都在学校的时候，

[ðer; ðər]['tæsks][ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] ; [ðen]

Their	**tasks**	**and**	**lessons**	**finish'd**	**;**	**then**
他们的	任务	和	课程	完成了	;	然后

他们的任务和课程都完成了；然后

[ðer; ðər] [frendz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [pleɪ] ,

Their	**friends**	**will**	**give**	**them**	**leave**	**to**	**play**	**,**
他们的	朋友们	将要	给	他们	离开	到	玩	,

他们的朋友会允许他们玩耍。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] [ə'gen] .

When	**they**	**return**	**from**	**school**	**again**	**.**
什么时候	他们	返回	从	学校	再次	.

他们放学回来的时候。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[eks] . [ðə; ði][bɜːrd] - ['kætʃər; 'ketʃər] .

X	**.**	**The**	**Bird**	**-**	**catcher**	**.**
X	.	这	鸟	-	捕手	.

X. 捕鸟人。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi]['kæts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] :

he	**cat's**	**in**	**the**	**window**	**and**	**Shock's**	**at**	**the**	**door**	**:**
他	猫的	在	这	窗户	和	震惊	在	这	门	:

猫在窗台上，肖克在门口:

[ðə; ði] ['pʊsi] - [kæt] [mjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [bɑːks] ;

The	**pussy**	**-**	**cat**	**mews**	**and**	**the**	**little**	**dog**	**barks**	**;**
这	猫	-	猫	巷子	和	这	小的	狗	树皮	;

小猫喵喵叫，小狗汪汪叫;

[fɔːr; fər] , [siː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][aɪ] [nɛə] [sɔː] [bɪ'fɔːr] ,

For	**,**	**see**	**,**	**such**	**a**	**sight**	**as**	**I**	**ne'er**	**saw**	**before**	**,**
为了	,	看	,	这样的	一个	视线	作为	我	从未	锯	前	,

瞧，我从未见过如此景象!

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪnɪt] [ænd; ənd] [lɑ:ks] !

A	boy	with	a	cage	full	of	linnets	and	larks	!
一个	男生	和	一个	笼	满的	的	红雀	和	云雀	!

一个男孩带着一笼子金丝雀和云雀!

[ænd; ənd] ['pʊsi] [ðə; ði] [wei] [haʊ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪz] ['si:kɪŋ] ,

And	pussy	the	way	how	to	catch	them	is	seeking	,
和	猫	这	方式	如何	到	抓住	他们	是	寻求	,

而捕捉它们的秘诀就在于寻找,

[tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ɔ:l][ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] , [pʊr]

To	kill	them	,	and	spoil	all	their	singing	,	poor
到	杀	他们	,	和	剧透	全部	他们的	歌唱	,	贫穷的

杀了他们,毁了他们所有的歌声,可怜的

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

事物;

[fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][laɪk]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['spi:kɪŋ] ;

For	singing	to	them	is	like	little	boys	speaking	;
为了	歌唱	到	他们	是	喜欢	小的	男孩们	请讲	;

对他们来说,唱歌就像小男孩说话一样;

[bʌt; bət] [fɪr] [meɪks] [ðem; ðəm] ['tʃɪrəp] [ænd; ənd] ['flʌtər] [ðer; ðər]

But	fear	makes	them	chirrup	and	flutter	their
但	害怕	制作	他们	叽叽喳喳	和	扑	他们的

但恐惧让它们发出啁啾声,扑扇着翅膀

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

翅膀。

[du:][nɑ:t] [fɪr] ['prɪti] [bɜ:rdz] !

Do	not	fear	pretty	birds	!
做	不是	害怕	漂亮的	鸟类	!

不要害怕漂亮的鸟儿!

[fɔ:r; fər] [pʊs] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [i:t] [ju:; jʊ] .

for	puss	shall	not	eat	you	.
为了	猫	将	不是	吃	你	.

猫不会吃你。

[goʊ] , [goʊ] , ['nɔ:ti] [pʊs] !

Go	,	go	,	naughty	puss	!
去	,	去	,	淘气	猫	!

快走吧,淘气小猫咪!

[ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

away	out	of	sight	.
离开	出去	的	视线	.

消失在视线之外。

[wɪð; wɪθ] [krʌmz] [ʌv; əv] [gʊd] [bred] ['prɪti] [bɜ:rdz][wi:; wi] [wɪl]

With	crumbs	of	good	bread	pretty	birds	we	will
和	面包屑	的	好的	面包	漂亮的	鸟类	我们	将要

用美味的面包屑,我们将喂饱美丽的鸟儿

[tri:t] [ju:; jʊ] ,

treat	you	,
对待	你	,

好好待你,

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [freʃ] ['wɔːtər][bəuθ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] .

And	give	you	fresh	water	both	morning	and	night	.
和	给	你	新鲜的	水	两个都	早晨	和	夜晚	.

早晚都为您提供新鲜饮用水。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ɪm'prɑːpər] [wɜːrdz] .

Improper	Words	.
不当	字	.

不当言辞。

['dʌbljuː]

W
W

W

[hoʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['leɪtli] [hɜːrd] ,

ho	was	it	that	I	lately	heard	,
何	曾是	它	那	我	最近	听到	,

我最近听到的是什么来着?

[rɪ'piːtɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɑːpər][wɜːrd]['sɛvən]

Repeating	an	improper	word	7
重复	一个	不当	单词	7

重复使用不恰当的词语 7

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	do	not	like	to	tell	his	name	,
我	做	不是	喜欢	到	告诉	他的	姓名	,

我不愿说出他的名字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .

Because	he	is	so	much	to	blame	.
因为	他	是	所以	很多	到	责备	.

因为他负有太多责任。

[goʊ] , ['nɔːti] [tʃaɪld] !

Go	,	naughty	child	!
去	,	淘气	孩子	!

走吧，淘气鬼!

[ænd; ənd][haɪd][jʊr; jər] [feɪs] ,

and	hide	your	face	,
和	隐藏	你的	脸	,

遮住你的脸。

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [dɪs'greɪs] ;

I	grieve	to	see	you	in	disgrace	;
我	悲伤	到	看	你	在	耻辱	;

看到你落得如此下场，我感到很痛心;

[goʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːfitid] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Go	,	you	have	forfeited	to	-	day	,
去	,	你	有	丧失	到	-	天	,

走吧，你今天已经认输了。

[ɔ:l] [raɪt] [æt; ət][træp][ænd; ənd][bɔ:l][tu:; tə] [pleɪ] .

All	right	at	trap	and	ball	to	play	.
全部	正确的	在	陷阱	和	球	到	玩	.

一切就绪，球已到位。

[æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs]

At	dinner	time	there	is	no	place
在	晚餐	时间	那里	是	不	地方

晚餐时间没有地方

[fɔ:r; fər] [bɔɪz] [hu:] ['merɪt] [di:p] [dɪs'greɪs] ;

For	boys	who	merit	deep	disgrace	;
为了	男孩们	WHO	优点	深的	耻辱	;

对于那些罪该万死的男孩;

[sʌtʃ] ['nɔ:ti] [bɔɪz] [aɪ][kɑ:nt][pər'mɪt] ,

Such	naughty	boys	I	can't	permit	,
这样的	淘气	男孩们	我	不能	允许	,

这样的淘气男孩，我不能容忍。

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər] [gʊd] [tu:; tə][sɪt] .

With	children	who	are	good	to	sit	.
和	孩子们	WHO	是	好的	到	坐	.

适合坐稳的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] ,

And	when	at	night	you	go	to	bed	,
和	什么时候	在	夜晚	你	去	到	床	,

晚上睡觉的时候，

[ðə; ði][θɜ:rd] [kə'mændmənt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ri:d] ;

The	third	commandment	shall	be	read	;
这	第三	诫命	将	是	读	;

宣读第三条诫命;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wi:; wi][faɪnd] [haʊ] ['veri] [rɔ:ŋ]

For	there	we	find	how	very	wrong
为了	那里	我们	寻找	如何	非常	错误的

因为在那里我们发现了多么大的错误。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔ:lti] [tʌŋ] .

It	is	to	have	a	faulty	tongue	.
它	是	到	有	一个	故障	舌头	.

这是舌头出了问题。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['kru:əl] [bɔɪ] .

The	Cruel	Boy	.
这	残忍的	男生	.

残酷的男孩。

[dʒeɪ]

J
J

J

['æk] ['pɑ:kə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kru:əl] [bɔɪ] ,
ack Parker was a cruel boy ,
感谢 帕克 曾是 一个 残忍的 男生 ,

杰克·帕克是个残忍的男孩。

[fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪm'plɔɪ] ;
For mischief was his sole employ ;
为了 恶作剧 曾是 他的 唯一 采用 ;

他唯一的职业就是作恶;

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] - [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][faɪnd] ,
And much it griev'd his friends to find ,
和 很多 它 - 他的 朋友们 到 寻找 ,

他的朋友们发现这一点后非常悲痛。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [soʊ] ['wɪkɪdli] [ɪnklɪnd] .
His thoughts so wickedly inclin'd .
他的 想法 所以 邪恶地 倾斜的 .

他的思想如此邪恶。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['klevər][tu:; tə] [dɪ'si:v] ,
He thought it clever to deceive ,
他 想法 它 聪明的 到 欺骗 ,

他以为欺骗很聪明。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['ræmb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [li:v] ;
And often ramble without leave ;
和 经常 漫谈 没有 离开 ;

而且经常未经允许擅自闯入;

[ænd; ənd] ['evri] ['ænɪm(ə)l][hi:; hi][met] ,
And every animal he met ,
和 每一个 动物 他 遇见 ,

他遇到的每一种动物,

[hi:; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tu:; tə] [pleɪg] [ænd; ənd][fret] .
He dearly lov'd to plague and fret .
他 亲爱的 喜爱 到 瘟疫 和 烦恼 .

他特别喜欢骚扰和惹是生非。

[bʌt; bət][ɔ:l] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ən'les] [ðeɪ] [mend] ,
But all such boys unless they mend ,
但 全部 这样的 男孩们 除非 他们 修补 ,

但所有这些男孩，除非他们改过自新，

[meɪ] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'hæpi] [end] ;
May come to an unhappy end ;
可能 来 到 一个 不开心 结尾 ;

可能会以不幸的结局收场;

[laɪk] [dʒæk] [hu:] [gɑ:t][ə; eɪ] - [skʌl] ,
Like Jack who got a fractur'd skull ,
喜欢 杰克 WHO 得到 一个 - 颅骨 ,

就像杰克那样，他的头骨骨折了。

[waɪlst] [be'ləuɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bʊl] .
Whilst bellowing at a furious bull .
而 咆哮 在 一个 狂怒 公牛 .

对着一头愤怒的公牛咆哮。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [wɜːrm] .

The	Worm	.
这	蠕虫	.

蠕虫。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es] ['sæli] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

s	Sally	sat	upon	the	ground	,
s	莎莉	卫星	之上	这	地面	,

萨莉坐在地上，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krɔːlɪŋ] [wɜːrm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,

A	little	crawling	worm	she	found	,
一个	小的	爬行	蠕虫	她	成立	,

她发现了一条小虫子，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dɜːrt] ;

Among	the	garden	dirt	;
之中	这	花园	污垢	;

在花园的泥土中；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɜːrm] , [ʃiː; ʃi] - ,

And	when	she	saw	the	worm	,	she	scream'd	,
和	什么时候	她	锯	这	蠕虫	,	她	-	,

当她看到那条虫子时，她尖叫起来。

[ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

And	ran	away	and	cried	,
和	跑	离开	和	哭	,

然后她跑开，哭了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] .

As	if	she	had	been	hurt	.
作为	如果	她	有	到过	伤害	.

仿佛她受了伤似的。

['mæmə] [ə'freɪd] [sʌm; səm] ['sɪriəs] [hɑːrm]

Mamma	afraid	some	serious	harm
妈妈	害怕的	一些	严肃的	伤害

妈妈害怕受到严重的伤害

[meɪd] ['sæli] [skriːm] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ə'lɑːrm] ,

Made	Sally	scream	,	was	in	alarm	,
制成	莎莉	尖叫	,	曾是	在	警报	,

吓得莎莉尖叫起来，她吓坏了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ðen] ;

And	left	the	parlour	then	;
和	左边	这	客厅	然后	;

然后离开了客厅；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ,

But	when	the	cause	she	came	to	learn	,
但	什么时候	这	原因	她	来了	到	学习	,

但当她了解到事情的真相后，

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [bæk] [rɪ'tɜ:rn] ,
She bade her daughter back return ,
她 巴德 她 女儿 后退 返回 ,

她让女儿回去，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rm] [ə'gen] .
To see the worm again .
到 看 这 蠕虫 再次 .

再次见到那条虫子。

[ðə; ði][wɜ:rm] [ðeɪ] [faʊnd] [kept] ['raɪðɪŋ] [raʊnd] ,
The worm they found kept writhing round ,
这 蠕虫 他们 成立 保留 扭动 圆形的 ,

他们发现的那条虫子一直在扭动挣扎。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sʌŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Until it sunk beneath the ground ,
直到 它 沉没 下面 这 地面 ,

直到它沉入地下。

[ænd; ənd] ['sæli] [ðæt] [deɪ] ,
And Sally learn'd that day ,
和 莎莉 学会了 那 天 ,

那天，莎莉明白了：

[ðæt] [wə:mz, vɔ:rms][ɑ:r; ər] ['veri] ['hɑ:rmləs] [θɪŋz] ,
That worms are very harmless things ,
那 蠕虫 是 非常 无害 事物 ,

那些蠕虫是非常无害的东西。

[wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [ti:θ] , [nɔ:r] [klɔ:z] , [nɔ:r] [stɪŋz] ,
With neither teeth , nor claws , nor stings ,
和 两者都不 牙齿 , 也不 爪子 , 也不 刺痛 ,

它既没有牙齿，也没有爪子，更没有毒刺。

[tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
To frighten her away .
到 吓唬 她 离开 .

吓走她。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [gʊd] [gɜ:rl] .
The Good Girl .
这 好的 女孩 .

乖乖女。

[el]
L
L

L

- [bæŋks] [ðoʊ] ['veri] [jʌŋ] ,
ydia Banks though very young ,
- 银行 尽管 非常 年轻的 ,

伊迪亚·班克斯虽然年纪很小，

[wɪl] ['nevər][duː] [wɒts] [ruːd] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
Will never do what's rude or wrong ,
将要 绝不 做 是什么 粗鲁的 或者 错误的 ,

绝不会做粗鲁或错误的事情。

[wen] ['spoʊkən][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [traɪz]
When spoken to , she always tries
什么时候 说 到 , 她 总是 尝试

当有人和她说话时，她总是会尝试

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst][pə'laɪt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .
To give the most polite replies .
到 给 这 最多 有礼貌的 回复 .

给出最礼貌的答复。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] [æt; ət] [skuːl] [ʃiːz] [tɔːt] ,
Observing what at school she's taught ,
观察 什么 在 学校 她是 教授 ,

观察她在学校教的内容，

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][hɜːr; hər][toʊz][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɔːt] ;
She turns her toes as children ought ;
她 转弯 她 脚趾 作为 孩子们 应该 ;

她像小孩子一样转动脚趾;

[ænd; ənd] [wen] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm] [skuːl] ,
And when return'd at night from school ,
和 什么时候 已返回 在 夜晚 从 学校 ,

晚上放学回家后，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [lɔlz] [ɑːn] [tʃer] [ɔːr] [stuːl] .
She never lolls on chair or stool .
她 绝不 哈哈 在 椅子 或者 凳子 .

她从不懒散地躺在椅子或凳子上。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [raɪt] , [wiː; wi] [noʊ]
Some children , when they write , we know
一些 孩子们 , 什么时候 他们 写 , 我们 知道

有些孩子，当他们写作时，我们知道

[ðer; ðər][ɪŋk][ə'baʊt][ðem; ðəm] , ['hiːdləs] , [θroʊ] ;
Their ink about them , heedless , throw ;
他们的 墨水 关于 他们 , 鲁莽 , 扔 ;

他们漫不经心地将墨水泼洒在身上;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðoʊ] [jʌŋ] , [hæz; həz] [tuː; tə] [θɪŋk]
But she , though young , has learn'd to think
但 她 , 尽管 年轻的 , 有 学会了 到 思考

但她虽然年轻，却已经学会了思考

[ðæt] [kloʊðz] [lʊk] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv][ɪŋk] .
That clothes look spoil'd with spots of ink .
那 衣服 看 被宠坏了 和 地点 的 墨水 .

那件衣服看起来沾满了墨渍，像是被毁了一样。

[pər'hæps][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [meɪ] [æsk] ,
Perhaps some little girl may ask ,
也许 一些 小的 女孩 可能 问 ,

也许某个小女孩会问:

[ɪf] ['lɪdiə] ['ɔːlweɪz] [ləːnz] [hɜːr; hər][tæsk] ;
If Lydia always learns her task ;
如果 莉迪亚 总是 学习 她 任务 ;

如果莉迪亚总是能记住她的任务;

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðɪs] ,

With	pleasure	I	can	answer	this	,
和	乐趣	我	能	回答	这	,

我很乐意回答这个问题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ] [tru:θ] [aɪ] ['ænsər] " [jes] .

Because	with	truth	I	answer	"	Yes	.
因为	和	真相	我	回答	"	是的	.

因为我诚实地回答"是的"。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Original
"	原来的

"原来的

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['su:zn] [ænd; ənd] ['pæti] .

Susan	and	Patty	.
苏珊	和	帕蒂	.

苏珊和帕蒂。

[oʊ]

O
哦

哦

[eɪtʃ] ! ['sɪstər] ['su:zn] !

h	!	sister	Susan	!
h	!	姐姐	苏珊	!

啊！苏珊姐姐！

[kʌm] , [preɪ] [kʌm] ,

come	,	pray	come	,
来	,	祈祷	来	,

来吧，祈祷吧，来吧

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌt] [maɪ] [θʌm] ,

And	see	how	I	have	cut	my	thumb	,
和	看	如何	我	有	切	我的	拇指	,

你看，我的大拇指被割伤了。

[kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['pæti] [gri:n] ;

Cried	little	Patty	Green	;
哭	小的	帕蒂	绿色的	;

小帕蒂·格林哭了起来;

[ˌaɪ 'ti:] [bli:dz] , [ˌaɪ 'ti:] [bli:dz] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

It	bleeds	,	it	bleeds	,	what	shall	I	do	?
它	出血	,	它	出血	,	什么	将	我	做	?

它流血了，它流血了，我该怎么办?

[ðɪs] [naɪf] [hæz; həz] [kʌt] [maɪ] ['fɪŋgər] [tu:] ;

This	knife	has	cut	my	finger	too	;
这	刀	有	切	我的	手指	也	;

这把刀也割伤了我的手指;

[haʊ] ['nɔ:ti] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] !

How	naughty	I	have	been	!
如何	淘气	我	有	到过	!

我真是太淘气了!

[maɪ] ['mʌðər] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

My	mother	only	yesterday	,
我的	母亲	仅有的	昨天	,

我母亲昨天才去世。

[aɪ] [noʊ] , [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [pleɪ] ,

I	know	,	desired	me	not	to	play	,
我	知道	,	想要的	我	不是	到	玩	,

我知道，他希望我不要玩。

[wɪð; wɪθ] [naɪvz] [soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ki:n] ;

With	knives	so	sharp	and	keen	;
和	刀具	所以	锋利的	和	敏锐的	;

刀刃如此锋利;

[oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

Oh	dear	,	oh	dear	,	what	shall	I	do	?
哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	什么	将	我	做	?

哦，天哪，哦，天哪，我该怎么办?

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋgri] [tu:] ,

My	father	will	be	angry	too	,
我的	父亲	将要	是	生气的	也	,

我父亲也会生气的。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [si:n] !

I	dare	not	now	be	seen	!
我	敢	不是	现在	是	已见	!

我现在不敢露面!

[mɪs] ['su:zn] [sed] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt]

Miss	Susan	said	,	I	tell	you	what
错过	苏珊	说	,	我	告诉	你	什么

苏珊小姐说："我告诉你……"

[wi:; wi][bəuθ] [wɪl] [du:] , [maɪ] ['dɪrɪst] [pæt] ,

We	both	will	do	,	my	dearest	Pat	,
我们	两个都	将要	做	,	我的	亲爱的	拍	,

我们俩都会这么做的，我亲爱的帕特。

[aɪl] [fetʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt] ;

I'll	fetch	a	little	salt	;
患病的	拿来	一个	小的	盐	;

我去拿点盐;

[ænd; ənd][taɪ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv]['rɪbənd] [raʊnd] ,

And	tie	this	piece	of	riband	round	,
和	领带	这	片	的	丝带	圆形的	,

把这条丝带系起来，

[ænd; ənd] [wen] [wi:v] [kʌvɚd] [ʌp][ðə; ði] [wu:nd] ,

And	when	we've	cover'd	up	the	wound	,
和	什么时候我们已经		覆盖	向上	这	伤口	,

当我们掩盖好伤口之后，

[preɪ] [tel] ['mæmə] [ðə; ði] [fɔ:lt] .

Pray	tell	mamma	the	fault	.
祈祷	告诉	妈妈	这	过错	.

请告诉妈妈哪里出了错。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

['su:zn] [ænd; ənd] ['pæti] .
Susan **and** **Patty** **.**
苏珊 和 帕蒂 .

苏珊和帕蒂。

([kən'tɪnju:d] .)
(continued .)
(持续 .)

（持续。）

[aɪ]
I
我

我

[θɪŋk] [ʃi:l] [nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri] [mʌtʃ] ,
think **she'll** **not** **be** **angry** **much** **,**
思考 壳 不是 是 生气的 很多 ,

我觉得她不会太生气。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ]
If **you** **will** **promise** **not** **to** **touch**
如果 你 将要 承诺 不是 到 触碰

如果你承诺不碰

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][fər'bɪd] ;
The **things** **she** **has** **forbid** **;**
这 事物 她 有 禁止 ;

她所禁止的事;

[mɪs] ['pæti] [θɔ:t] [hɜ:r; hər]['sɪstər] [raɪt] ,
Miss **Patty** **thought** **her** **sister** **right** **,**
错过 帕蒂 想法 她 姐姐 正确的 ,

帕蒂小姐认为她姐姐说得对。

[ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [saɪt] ,
And **crept** **into** **her** **mother's** **sight** **,**
和 悄悄地爬 进入 她 母亲的 视线 ,

于是悄悄溜进了她母亲的视线里。

[ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃɪd] ;
Expecting **to** **be** **chid** **;**
期待 到 是 孩子 ;

期待成为孩子;

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ,
But **when** **her** **mother** **heard** **her** **say** **,**
但 什么时候 她 母亲 听到 她 说 ,

但当她母亲听到她说这些话时，

[dɪr] ['mʌðər] [du:] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [preɪ] ,
Dear **mother** **do** **forgive** **me** **,** **pray** **,**
亲爱的 母亲 做 原谅 我 , 祈祷 ,

亲爱的母亲，请原谅我，请为我祈祷。

[aɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [naɪvz] [ə'gen] ;
I'll **not** **touch** **knives** **again** **;**
患病的 不是 触碰 刀具 再次 ;

我以后再也不碰刀了;

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] ['gɝ:lz] , [ænd; ənd][pʊt]
" **She** **kiss'd** **her** **darling** **girls** **,** **and** **put**
" 她 亲吻 她 亲爱的 女孩们 , 和 放

她亲吻了她心爱的女儿们，然后把她们放了起来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪstər] [ɑːn] [iːtʃ] [kʌt] ,

A	little	plaister	on	each	cut	,
一个	小的	石膏	在	每个	切	,

每个伤口上贴一点创可贴，

[wɪtʃ] [suːn] - [ðə; ðɪ][peɪn] .

Which	soon	reliev'd	the	pain	.
哪个	很快	-	这	疼痛	.

疼痛很快缓解了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ðɪ] [dʌns] .

The	Dunce	.
这	笨蛋	.

笨蛋。

[em]

M
M

M

[ˌes 'es] [bel] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

ss	Bell	was	almost	seven	years	old	,
ss	钟	曾是	几乎	七	年	老的	,

贝尔当时快七岁了，

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [tel] [ɪn'diːd] !

A	shame	to	tell	indeed	!
一个	耻辱	到	告诉	的确	!

真是令人遗憾!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ]['riːəl] [truːθ] [ɪz][toʊld] ,

But	when	the	real	truth	is	told	,
但	什么时候	这	真实的	真相	是	讲述	,

但当真相大白时，

[ʃiː; ʃi] [skers] [kʊd; kəd] [spel] [ɔːr] [riːd] .

She	scarce	could	spell	or	read	.
她	稀少	可以	拼写	或者	读	.

她几乎不会拼写或阅读。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɜːr; hər] [bʊk] ,

She	went	to	school	and	tore	her	book	,
她	去	到	学校	和	撕裂	她	书	,

她去上学，然后撕了她的书。

[bʌt; bət]['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ;

But	never	tried	to	learn	;
但	绝不	尝试	到	学习	;

但他从未尝试学习；

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['pɪktʃərz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] ,

Sometimes	at	pictures	she	would	look	,
有时	在	图片	她	会	看	,

有时她会看着照片，

[ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd][tɜːrn] .

And	turn	the	leaves	,	and	turn	.
和	转动	这	树叶	,	和	转动	.

转动树叶，转动。

[hɜːr; hər] ['niːdlz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θred] [ʃiː; ʃi][lɔːst] ,

Her	needles	and	her	thread	she	lost	,
她	针	和	她	线	她	丢失的	,

她把针线都弄丢了。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ;

And	often	was	without	;
和	经常	曾是	没有	;

而且常常没有；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [kɔːst] ,

For	though	she	knew	how	much	they	cost	,
为了	尽管	她	知道	如何	很多	他们	成本	,

尽管她知道这些东西值多少钱，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] .

She	left	them	all	about	.
她	左边	他们	全部	关于	.

她把它们都留下了。

[bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] -

But	very	much	she	was	disgrac'd
但	非常	很多	她	曾是	-

但她确实蒙受了极大的耻辱。

[dɪ'zɜːrvɪdli] [æt; ət] [skuːl] ;

Deservedly	at	school	;
理所当然	在	学校	;

在学校里表现出色是理所应当的；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən] ['ʌgli] [mæsk] , [waɪl] [plækd]

She	wore	an	ugly	mask	,	while	plac'd
她	穿着	一个	丑陋的	面具	,	尽管	放置

她戴着一个丑陋的面具，而放置

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌnsɪz] [stuːl] .

Upon	the	dunce's	stool	.
之上	这	笨蛋的	凳子	.

坐在笨蛋凳上。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .

At	Church	.
在	教会	.

在教堂。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[tiː] [tʃɜːrtʃ] [læst] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
T church last Sunday afternoon ,
T 教会 最后的 星期日 下午 ,

上周日下午，T 教堂

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ;
There was a naughty boy ;
那里 曾是 一个 淘气 男生 ;

有个淘气的男孩;

[huː] [ænd; ənd] [pleɪd] ,
Who talk'd and play'd ,
WHO 谈话 和 玩过 ,

谁在聊天玩耍，

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [meɪd] ,
And noises made ,
和 噪音 制成 ,

并发出各种声音

[ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][hoʊm] [tuː] [suːn] ,
And would go home too soon ,
和 会 去 家 也 很快 ,

而且会过早回家，

[ænd; ənd] [meɪd] ['priːtens] [tuː; tə][kraɪ] .
And made pretence to cry .
和 制成 虚伪 到 哭 .

然后假装哭泣。

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huːm] [hiː; hi] ['sædli] - ,
His sister , whom he sadly teas'd ,
他的 姐姐 , 谁 他 令人遗憾的是 - ,

他悲伤地戏弄着他的妹妹，

[wʌz; wəz] [fɔrkt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ;
Was forc'd to take him out ;
曾是 被迫 到 拿 他 出去 ;

被迫带他出去;

[ænd; ənd]['kaɪndli] [sed] ,
And kindly said ,
和 亲切地 说 ,

并和蔼地说：

[maɪ] ['dɪrɪst] [ned] ,
My dearest Ned ,
我的 亲爱的 内德 ,

我亲爱的内德，

['pɑːpə] [wɪl] [biː; bi] ,
Papa will be displeas'd ,
爸爸 将要 是 不满 ,

爸爸会不高兴的。

[tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ] [daʊt] .
To hear of this no doubt .
到 听到 的 这 不 怀疑 .

听到这个消息，我肯定会非常高兴。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ,
" But I will promise not to tell ,
" 但 我 将要 承诺 不是 到 告诉 ,

但我保证不会说出去，

[ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [juːl] [biː; bi] [gʊd] ,
This time , if you'll be good ,
这 时间 , 如果 你会 是 好的 ,

这次，如果你表现好的话，

[ænd; ənd][sɪt][kwaɪt] [stɪl] .
And sit quite still .
和 坐 相当 仍然 .

保持静止不动。

" [ned] [sed] , - - [aɪ] [wɪl] ;
" Ned said , ' ' I will ;
" 内德 说 , - - 我 将要 ;

内德说："我会的；

" [ænd; ənd] [ned] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [wel] ,
" And Ned has since behaved as well ,
" 和 内德 有 自从 表现 作为 出色地 ,

"而内德此后的表现也一直很好。"

[æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] .
As little children should .
作为 小的 孩子们 应该 .

就像小孩子应该做的那样。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['hɔɪdn] .
The Hoyden .
这 霍伊登 .

霍伊登。

[em]
M
M

M

[ˌaɪˌɛs'ɛs]['ægnəs][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks]
iss Agnes had two or three dolls , and a box
问题 艾格尼丝 有 二 或者 三 娃娃 , 和 一个 盒子

艾格尼丝小姐有两三个娃娃和一个盒子

[tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ðer; ðər] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] ['tɪpɪt] [ænd; ənd]
To hold all their bonnets and tippets and
到 抓住 全部 他们的 引擎盖 和 披肩 和

为了存放他们所有的帽子和披肩，

[frɑːks] ;
frocks ;
连衣裙 ;

连衣裙；

[ɪn][ə; eɪ] [red] ['leðər] - [ðæt] -
In a red leather threadcase that snapp'd
在 一个 红色的 皮革 - 那 -

装在一个红色皮革线盒里，线盒扣上了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]
when **it**
什么时候 它

当它

[ʃʌt] ,
shut **,**
关闭 ,

关闭,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːdlz] [tuː; tə] [soʊ] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌt] ;
She **had** **needles** **to** **sew** **with** **,** **and** **scissars** **to** **cut** **;**
她 有 针 到 缝 和 , 和 剪刀 到 切 ;

她有缝纫用的针线和剪线用的剪刀;

[bʌt; bət]['ægnəs] [lɪkd] ['betər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [bɔɪz] ,
But **Agnes** **lik'd** **better** **to** **play** **with** **rude** **boys** **,**
但 艾格尼丝 点赞 更好的 到 玩 和 粗鲁的 男孩们 ,

但艾格尼丝更喜欢和那些粗鲁的男孩玩。

[ðæn; ðən][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] , [ɔːr] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔɪz] ;
Than **work** **with** **her** **needle** **,** **or** **play** **with** **her** **toys** **;**
比 工作 和 她 针 , 或者 玩 和 她 玩具 ;

与其让她做针线活，或者玩她的玩具;

[jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Young **ladies** **should** **always** **appear** **neat** **and** **clean** **,**
年轻的 女士们 应该 总是 出现 整洁的 和 干净的 ,

年轻女士应该时刻保持整洁干净的形象。

[jet] ['ægnəs][wʌz; wəz] ['seldəm] [drɛsd] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Yet **Agnes** **was** **seldom** **dress'd** **fit** **to** **be** **seen** **.**
然而 艾格尼丝 曾是 很少 穿着 合身 到 是 已见 .

然而，艾格尼丝很少穿戴得体地出现在公众面前。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ]
I **saw** **her** **one** **morning** **attempting** **to** **throw**
我 锯 她 一 早晨 尝试 到 扔

一天早上，我看到她试图扔东西

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [stoʊn] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][toʊ] ;
A **very** **large** **stone** **,** **when** **it** **fell** **on** **her** **toe** **;**
一个 非常 大的 石头 , 什么时候 它 跌倒 在 她 脚趾 ;

一块很大的石头，砸在了她的脚趾上;

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɔː] [wʌt] - [wʌz; wəz]
The **boys** **who** **were** **present** **,** **and** **saw** **what** **-** **was**
这 男孩们 WHO 是 展示 , 和 锯 什么 - 曾是

在场的男孩们目睹了当时的情景。

[dʌn] ,
done **,**
完毕 ,

完毕,

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [læf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [fʌn] .
Set **up** **a** **loud** **laugh** **,** **and** **they** **call'd** **it** **fine** **fun** **.**
放 向上 一个 大声 笑 , 和 他们 被称为 它 美好的 乐趣 .

制造出一阵哄笑，他们就称之为乐趣无穷。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dɑːktər] [suːn] [keɪm] ,
But **I** **took** **her** **home** **and** **the** **doctor** **soon** **came** **,**
但 我 采取 她 家 和 这 医生 很快 来了 ,

但我把她带回了家，医生很快就来了。

[ænd; ənd]['ægnəs][aɪ] [fɪr] [wɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [biː; bi] [leɪm] ,

And	Agnes	I	fear	will	a	long	time	be	lame	,
和	艾格尼丝	我	害怕	将要	一个	长的	时间	是	瘸	,

恐怕艾格尼丝会长期跛脚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [lə'ments] ['veri]

And	from	morning	till	night	,	she	laments	very
和	从	早晨	直到	夜晚	,	她	哀叹	非常

从早到晚，她都在哀叹

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

很多，

[ðæt] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːn] [ɑːn] [ə; eɪ]

That	now	when	she	walks	,	she	must	lean	on	a
那	现在	什么时候	她	散步	,	她	必须	倾斜	在	一个

现在她走路时，必须扶着东西。

[krʌtʃ] ,

crutch	,
拐杖	,

拐杖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]

And	she	told	her	dear	father	,	a	thousand	times
和	她	讲述	她	亲爱的	父亲	,	一个	千	时代

她告诉了她亲爱的父亲一千遍。

[ɔː(r)] ,

o'er	,
超过	,

哦，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ruːd] [bɔɪz] ['eni] [mɔːr] .

That	she	never	will	play	with	rude	boys	any	more	.
那	她	绝不	将要	玩	和	粗鲁的	男孩们	任何	更多的	.

她以后再也不会和那些粗鲁的男孩玩了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] ['griːdi] [bɔɪ] .

The	Greedy	Boy	.
这	贪婪的	男生	.

贪婪的男孩。

[es]

S
S

S

['æmi] [smɪθ] [wʊd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt]

ammy	Smith	would	drink	and	eat
艾米	史密斯	会	喝	和	吃

艾米·史密斯会喝酒和吃饭

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [naɪt] ;

From	morning	unto	night	;
从	早晨	到	夜晚	;

从早到晚;

[hiː; hi] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] ,

He	fill'd	his	mouth	so	full	of	meat	,
他	已填充	他的	嘴	所以	满的	的	肉	,

他嘴里塞满了肉,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [saɪt] .

It	was	a	shameful	sight	.
它	曾是	一个	可耻	视线	.

那景象令人羞耻。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [tɔɪ] ,

Sometimes	he	gave	a	book	or	toy	,
有时	他	给予	一个	书	或者	玩具	,

有时他会送一本书或一个玩具,

[fɔːr; fər]['æp(ə)l] , [keɪk] , [ɔːr] [plʌm] ;

For	apple	,	cake	,	or	plum	;
为了	苹果	,	蛋糕	,	或者	李子	;

苹果、蛋糕或李子;

[ænd; ənd] - [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ]

And	grudg'd	if	any	other	boy
和	-	如果	任何	其他	男生

如果换成其他男孩,他会很不高兴。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [krʌm] .

Should	taste	a	single	crumb	.
应该	品尝	一个	单身的	屑	.

哪怕只尝一小块面包屑也行。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][soʊ][fæst] ,

Indeed	he	ate	and	drank	so	fast	,
的确	他	吃	和	喝	所以	快速地	,

他吃喝得确实很快。

[ænd; ənd] [ʌsd] [tuː; tə] [stʌf] [ænd; ənd][kræm] ,

And	us'd	to	stuff	and	cram	,
和	我们	到	东西	和	塞满	,

我们曾用来塞东西、塞东西,

[ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][æt; ət][læst] ,

The	name	they	call'd	him	by	at	last	,
这	姓名	他们	被称为	他	经过	在	最后的	,

他们最终称呼他的名字是:

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['griːdi] [sæm] .

Was	often	Greedy	Sam	.
曾是	经常	贪婪的	山姆	.

贪婪的山姆经常出没。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
Disappointment .
失望 .

失望。

[em]
M
M

M

['ʌmɑː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['vɪzɪt] [mɪs] ['hæmənd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
amma shall we visit Miss Hammond to - day ?
妈妈 将 我们 访问 错过 哈蒙德 到 - 天 ?

妈妈，我们今天去拜访哈蒙德小姐好吗?

[æz; əz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['brekfəst] , - ['lɪt(ə)l] [æn] :
As seated at breakfast , exclaim'd little Ann :
作为 坐着 在 早餐 , - 小的 安 :

小安妮坐在早餐桌旁，惊呼道:

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnz] ['veri] [braɪt] ;
The morning is fine , and the sun's very bright ;
这 早晨 是 美好的 , 和 这 太阳的 非常 明亮的 ;

早晨天气晴朗，阳光灿烂;

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [dɪr] ['mæmə] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
And I hope you will go , dear Mamma , if you can ;
和 我 希望 你 将要 去 , 亲爱的 妈妈 , 如果 你 能 ;

亲爱的妈妈，如果您能去的话，我希望您能去;

[fɔːr; fər] [aɪv] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ]
For I've felt so much pleasure to think of the play
为了 我已经 毛毡 所以 很多 乐趣 到 思考 的 这 玩

一想到这部戏，我就感到无比快乐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] ,
I shall have at her house all the time that we stay ,
我 将 有 在 她 房子 全部 这 时间 那 我们 停留 ,

在我们待在她家期间，我将一直待在她家。

[ðæt] [aɪv] ['skersli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
That I've scarcely been able to sleep all the night .
那 我已经 几乎 到过 有能力的 到 睡觉 全部 这 夜晚 .

我几乎整夜都没睡着。

[soʊ] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [æn] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ,
So earnest was Ann in her wish to go out ,
所以 认真 曾是 安 在 她 希望 到 去 出去 ,

安妮非常渴望外出，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][hɜːr; hər] [lʊks] [siːmd] [tuː; tə][æsk] ;
That when she was silent her looks seem'd to ask ;
那 什么时候 她 曾是 沉默的 她 看起来 似乎 到 问 ;

当她沉默不语时，她的眼神似乎在询问;

[ænd; ənd][tuː; tə][koʊks][hɜːr; hər] ['mæmə] , [ðen] [ʃiː; ʃi] - [ɑːn]
And to coax her mamma , then she climb'd on
和 到 哄 她 妈妈 , 然后 她 - 在

为了哄妈妈，她爬了上去

[hɜːr; hər] [niː] ,
her knee ,
她 膝盖 ,

她的膝盖，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][hɜːr; hər][tæsk] ,

And	kiss'd	her	and	promis'd	to	learn	all	her	task	,
和	亲吻	她	和	承诺	到	学习	全部	她	任务	,

然后吻了她，并承诺会学习她所有的任务。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [mɪs] [æn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [noʊ] [daʊt] ,

They	went	and	Miss	Ann	was	delighted	no	doubt	,
他们	去	和	错过	安	曾是	高兴极了	不	怀疑	,

他们去了，安小姐无疑很高兴。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstər] . ['hæmənd] [baɪ][ðə; ði] [gaʊt] ,

Till	she	found	Mr	.	Hammond	confin'd	by	the	gout	,
直到	她	成立	先生	.	哈蒙德	受限	经过	这	痛风	,

直到她发现哈蒙德先生因痛风卧床不起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [frʌm; frəm][hoʊm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

And	his	daughter	from	home	,	that	she	wanted	to
和	他的	女儿	从	家	,	那	她	通缉	到

还有他从家里来的女儿，她想

[siː] .

see	.
看	.

看。

[naʊ] ['hoʊmwərd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [æn] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,

Now	homeward	returning	Ann	said	with	a	sigh	,
现在	回家	返回	安	说	和	一个	叹	,

“现在该回家了。”安叹了口气说道。

['mæmə] , [haʊ] [ʌn'lʌki] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə] - [deɪ] ;

Mamma	,	how	unlucky	our	visit	to	-	day	;
妈妈	,	如何	倒霉	我们的	访问	到	-	天	;

妈妈，我们今天来访真不走运；

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ə'net] ;

I	expected	such	pleasure	to	meet	with	Annette	;
我	预期的	这样的	乐趣	到	见面	和	安妮特	;

我期待着与安妮特见面会如此愉快；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [hjuːmɝd] [æt; ət] [pleɪ] ,

She	is	always	so	kind	and	good	humour'd	at	play	,
她	是	总是	所以	种类	和	好的	幽默	在	玩	,

她玩耍时总是那么友善、那么幽默。

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [aɪm] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] .

And	I'm	so	disappointed	I'm	ready	to	cry	.
和	我是	所以	失望的	我是	准备好	到	哭	.

我失望极了，都快哭了。

[hɜːr; hər] ['mæmə] [meɪd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [rɪ'plaɪ] ,

Her	mamma	made	a	soothing	and	tender	reply	,
她	妈妈	制成	一个	舒缓	和	投标	回复	,

她的妈妈温柔地回应道：

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [wɒts] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [rɪ'gret] .

And	taught	her	to	bear	what's	in	vain	to	regret	.
和	教授	她	到	熊	是什么	在	徒劳	到	后悔	.

并教会她忍受那些无谓的后悔。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

['drɔ:ɪŋ] [ti:θ] .

Drawing	Teeth	.
绘画	牙齿	.

拔牙。

[em]

M
M

M

[ˌaɪˌɛsˈɛs] ['lu:si] [raɪt] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [tɔ:l] ,

iss	Lucy	Wright	,	though	not	so	tall	,
问题	露西	赖特	,	尽管	不是	所以	高的	,

露西·赖特小姐，虽然个子不算高，

[wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['səufi] [bɔ:l] ;

Was	just	the	age	of	Sophy	Ball	;
曾是	只是	这	年龄	的	索菲	球	;

当时正是索菲·鲍尔的年纪；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

But	I	have	always	understood	,
但	我	有	总是	理解	,

但我一直都明白，

[mɪs] ['səufi] [wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][soʊ] [gʊd] ;

Miss	Sophy	was	not	half	so	good	;
错过	索菲	曾是	不是	一半	所以	好的	;

索菲小姐并不怎么样；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd]['feɪdɪd] [ti:θ] ,

For	as	they	both	had	faded	teeth	,
为了	作为	他们	两个都	有	褪色	牙齿	,

因为他们俩的牙齿都有些褪色了，

[ðer; ðər] ['ti:tʃər] [sent][fɔ:r; fər]['dɑ:ktər] [hi:θ] ;

Their	teacher	sent	for	Doctor	Heath	;
他们的	老师	发送	为了	医生	希思	;

他们的老师请来了希思医生；

[bʌt; bət] ['səufi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [raʊt] ,

But	Sophy	made	a	dreadful	rout	,
但	索菲	制成	一个	可怕	路线	,

但索菲惨败了，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:rz]['teɪkən][aʊt] ;

And	would	not	have	hers	taken	out	;
和	会	不是	有	她的	已采取	出去	;

她不会让她的阴茎被取出来；

[bʌt; bət] ['lu:si] [raɪt] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][peɪn] ,

But	Lucy	Wright	endured	the	pain	,
但	露西	赖特	忍受	这	疼痛	,

但露西·赖特忍受住了痛苦。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi]['evər][wʌns] [kəm'pleɪn] ,

Nor	did	she	ever	once	complain	,
也不	做过	她	曾经	一次	抱怨	,

她也从未抱怨过。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [rɪ'tɜːrnd] [kwaɪt] [saʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] ,
Her **teeth** **return'd** **quite** **sound** **and** **white** **,**
她 牙齿 已返回 相当 声音 和 白色的 ,

她的牙齿恢复得非常健康洁白。

[waɪlst] - - [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Whilst **Sophy's** **ach'd** **both** **day** **and** **night** **.**
而 - - 两个都 天 和 夜晚 .

索菲日夜都感到疼痛。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər]['kɑːpi] .
Look **at** **your** **Copy** **.**
看 在 你的 复制 .

请查看您的副本。

- |When ['frænsɪs] [goʊz][tuː; tə] [skuːl] , [tuː; tə] [raɪt] ,
' **|When** **Frances** **goes** **to** **school** **,** **to** **write** **,**
- |When 弗朗西丝 去 到 学校 , 到 写 ,

当弗朗西丝去上学写作时，

[aɪ][faɪnd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'sɜːrn] ,
I **find** **,** **with** **great** **concern** **,**
我 寻找 , 和 伟大的 忧虑 ,

我非常担忧地发现，

[ʃiː; ʃi]['nevər] [teɪks] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'laɪt]
She **never** **takes** **the** **least** **delight**
她 绝不 需要 这 至少 喜

她从不感到丝毫喜悦。

[tuː; tə] ['riːəli] [straɪv] [tuː; tə] [lɜːrn] .
To **really** **strive** **to** **learn** **.**
到 真的 努力 到 学习 .

真正努力学习。

[sʌm; səm] [laɪnz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːrt] ,
Some **lines** **she** **makes** **are** **much** **too** **short** **,**
一些 线条 她 制作 是 很多 也 短的 ,

她写的有些句子太短了，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [meɪks] [tuː] [lɔːŋ] ;
And **some** **she** **makes** **too** **long** **;**
和 一些 她 制作 也 长的 ;

有些她做得太长了；

[ðə; ði] ['kɑːpiz] ['seldəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
The **copy's** **seldom** **where** **it** **ought** **,**
这 副本 很少 在哪里 它 应该 ,

副本很少出现在它应该出现的地方。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər] [raɪt] [kwaɪt] [rɔːŋ] .
Which **makes** **her** **write** **quite** **wrong** **.**
哪个 制作 她 写 相当 错误的 .

这导致她写的东西有很多错误。

[sʌtʃ] ['neglɪdʒəns] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː]
Such negligence I always see
这样的 疏忽 我 总是 看

我经常看到这种疏忽。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [kən'sɜːrn] ;
With very great concern ;
和 非常 伟大的 忧虑 ;

深感担忧;

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] ['pleʒər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
And think what pleasure there would be
和 思考 什么 乐趣 那里 会 是

想想那该是多么令人愉悦的事啊!

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['deɪli] [lɜːrn] !
To see her daily learn !
到 看 她 日常的 学习 !

每天都能看到她学习!

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['envi] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
Envy , a Fable .
嫉妒 , 一个 寓言 .

嫉妒，一个寓言。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['pærət] [ðæt] [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [haʊs] ,
Parrot that liv'd at a gentleman's house ,
鹦鹉 那 生活 在 一个 绅士的 房子 ,

住在绅士家里的鹦鹉

[kʊd; kəd] ['tʃætər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
Could chatter and sometimes lie still as a
可以 喋喋不休 和 有时 说谎 仍然 作为 一个

会喋喋不休，有时也会静静地躺着

[maʊs] .
mouse .
老鼠 .

老鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [geɪ] ,
He was hung at the door in a cage that was gay ,
他 曾是 悬挂 在 这 门 在 一个 笼 那 曾是 同性恋 ,

他被关在一个同性恋笼子里，吊死在门口。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [wʌn] [faɪn] ['sʌni] [deɪ] ,
And treated with plenty one fine sunny day ,
和 治疗 和 很多 一 美好的阳光明媚 天 ,

在一个阳光明媚的好日子里，尽情享受着.....

[wen] [ðə; ði][kæt] , [θruː] - [mɪr] ['envi] , [wʌz; wəz] [ðʌs] [hɜːrd]

When	the	Cat	,	thro	'	mere	envy	,	was	thus	heard
什么时候	这	猫	,	喉咙	-	仅仅	嫉妒	,	曾是	因此	听到

当猫仅仅因为嫉妒，就听到了这些话

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

也就是说，

[preɪ] , [sɜːr] , [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðiːz] ['eksələnt] [θɪŋz] ,

Pray	,	sir	,	do	you	live	on	these	excellent	things	,
祈祷	,	先生	,	做	你	居住	在	这些	出色的	事物	,

先生，请问您靠这些好东西生活吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ?

Because	you're	a	bird	,	and	have	feathers	and	wings	?
因为	你是	一个	鸟	,	和	有	羽毛	和	翅膀	?

因为你是一只鸟，有羽毛和翅膀?

[ɪf] [ə; eɪ][kæt][ɪz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæts] [naɪs] ,

If	a	Cat	is	in	want	of	a	dinner	that's	nice	,
如果	一个	猫	是	在	想	的	一个	晚餐	那就是	好的	,

如果猫咪想吃顿好的晚餐，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [ɔːr] ['selər] [fɔːr; fər] [maɪs] .

She	must	hunt	in	the	garret	or	cellar	for	mice	.
她	必须	打猎	在	这	阁楼	或者	地窖	为了	小鼠	.

她必须到阁楼或地窖里去抓老鼠。

[ðə; ði] ['pærət] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][kæt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

The	Parrot	,	observing	the	Cat	in	a	rage	,
这	鹦鹉	,	观察	这	猫	在	一个	愤怒	,

鹦鹉看着愤怒的猫，

[sed] , [preɪ] ['mɪsɪz] . [pʊs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] ;

Said	,	pray	Mrs	.	Puss	,	are	you	fond	of	a	cage	;
说	,	祈祷	太太	.	猫	,	是	你	喜爱	的	一个	笼	;

猫太太说，您喜欢笼子吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

报春花；(The Cowslip; Or, More Cautionary Stories,)
第2/2页

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][kept][ɪn][ə; eɪ]['prɪzn][laɪk][ˌem 'iː] ,

Should	**you**	**like**	**to**	**be**	**kept**	**in**	**a**	**prison**	**like**	**me**	**,**
应该	你	喜欢	到	是	保留	在	一个	监狱	喜欢	我	,

如果你愿意像我一样被关在监狱里，

[ænd; ənd]['nevər][pər'mɪtɪd][jʊr; jər]['neɪbərz][tuː; tə][siː] ?

And	**never**	**permitted**	**your**	**neighbours**	**to**	**see**	**?**
和	绝不	允许	你的	邻居	到	看	?

而且从来不让邻居看到?

[dɪpraɪvd][ʌv; əv][ɔːl][miːnz][ʌv; əv][ə'sɪstɪŋ][jɔːr'self] ,

Depriv'd	**of**	**all**	**means**	**of**	**assisting**	**yourself**	**,**
被剥夺的	的	全部	方法	的	协助	你自己	,

被剥夺了所有自助手段，

[ðoʊ]['nʌmbərləs]['deɪntiz][ɪn][saɪt][ɑːn][ðə; ði][ʃelf] ?

Though	**numberless**	**dainties**	**in**	**sight**	**on**	**the**	**shelf**	**?**
尽管	无数	精致小点心	在	视线	在	这	架子	?

尽管货架上摆满了数不胜数的美味佳肴?

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi][fed][æt; ət][ðə; ði][wɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

Should	**you**	**like**	**to**	**be**	**fed**	**at**	**the**	**will**	**of**	**a**	**master**	**,**
应该	你	喜欢	到	是	美联储	在	这	将要	的	一个	掌握	,

如果你喜欢按照主人的意愿进食，

[ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv][nɪ'glekt][ɔːr][sʌm; səm]['kruːəl] - [dɪ'zæstər] ?

And	**die**	**of**	**neglect**	**or**	**some**	**cruel**	**-**	**disaster**	**?**
和	死	的	忽视	或者	一些	残忍的	-	灾难	?

然后死于疏于照料或遭遇残酷的灾难?

[juː; jʊ]['kænɑːt][bɪ'liːv][ˌaɪ 'tiː][mɔːr]['hæpi][tuː; tə][biː; bi] ,

You	**cannot**	**believe**	**it**	**more**	**happy**	**to**	**be**	**,**
你	不能	相信	它	更多的	快乐的	到	是	,

你无法想象自己会更快乐，

[ə; eɪ]['pærət][ɛn'keɪdʒd] , [ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][kwaɪt][friː] .

A	**parrot**	**encaged**	**,**	**than**	**a**	**cat**	**and**	**quite**	**free**	**.**
一个	鹦鹉	笼子	,	比	一个	猫	和	相当	自由的	.

一只被囚禁的鹦鹉，比一只自由自在的猫还要好。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][kən'vɪnst][ðæt][ðɪs]['riːzənɪŋ][wʌz; wəz][truː] ,

The	**cat**	**was**	**convinced**	**that**	**this**	**reasoning**	**was**	**true**	**,**
这	猫	曾是	确信	那	这	推理	曾是	真的	,

猫确信这种说法是正确的。

[ænd; ənd] , [ə'ʃeɪmd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['envi] , [ɪn]['saɪləns][wɪð'druː] .

And	**,**	**ashamed**	**of**	**her**	**envy**	**,**	**in**	**silence**	**withdrew**	**.**
和	,	羞愧	的	她	嫉妒	,	在	沉默	退出	.

她因自己的嫉妒而感到羞愧，默默地退下了。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ˈletər] .
The **Letter** **.**
这 信 .

信。

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ˈsɛrəz] [ˈpɑːpə][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hoʊm][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] ,
hen **Sarah's** **papa** **was** **from** **home** **a** **great** **way** **,**
母鸡 莎拉的 爸爸 曾是 从 家 一个 伟大的 方式 ,

当莎拉的爸爸离家很远的时候，

[ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] [wʌn] [deɪ] !
She **attempted** **to** **write** **him** **a** **letter** **one** **day** **!**
她 尝试过 到 写 他 一个 信 一 天 !

有一天，她试着给他写封信!

[fɜːrst] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [æn; ən] [ˈeksələnt] [plæn] ;
First **ruling** **the** **paper** **,** **an** **excellent** **plan** **;**
第一的 裁决 这 纸 , 一个 出色的 计划 ;

首先，这份文件堪称完美;

[ɪn][ɔːl][ˈprɑːpər][ˈɔːrdər] [mɪs] [ˈserə] [bɪˈgæn] .
In **all** **proper** **order** **Miss** **Sarah** **began** **.**
在 全部 恰当的 命令 错过 莎拉 开始 .

一切都按部就班地开始了，莎拉小姐说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi] [ləˈmentɪd] [sɪnˈsɪrli] [tuː; tə] [tel] ,
She **said** **"** **She** **lamented** **sincerely** **to** **tell** **,**
她 说 " 她 哀叹 真挚地 到 告诉 ,

她说："她真诚地表达了她的遗憾，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ˈmæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈwel] ,
That **her** **dearest** **mamma** **had** **been** **very** **unwell** **,**
那 她 亲爱的 妈妈 有 到过 非常 不适 ,

她最亲爱的妈妈身体很不好，

[ðæt] [ðə; ði][ˈstɔːri][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
That **the** **story** **was** **long** **,** **but** **that** **when** **he** **came**
那 这 故事 曾是 长的 , 但 那 什么时候 他 来了

故事很长，但当他到来时

[bæk] ,
back **,**
后退 ,

后退，

[hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːkɪŋ] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][dʒæk] .
He **would** **hear** **of** **the** **shocking** **behaviour** **of** **Jack** **.**
他 会 听到 的 这 令人震惊 行为 的 杰克 .

他会听到杰克令人震惊的行为。

" [ðoʊ] [æn; ən] [ˈerər] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi][baɪ] [tʃæns] [meɪ] [dɪˈtekt] ,
" **Though** **an** **error** **or** **two** **we** **by** **chance** **may** **detect** **,**
" 尽管 一个 错误 或者 二 我们 经过 机会 可能 探测 ,

"尽管我们可能偶然发现一两个错误，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['triːtɪŋ] ['pɑːpə][wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] ;

It	was	better	than	treating	papa	with	neglect	;
它	曾是	更好的	比	治疗	爸爸	和	忽视	;

这总比冷落爸爸要好;

[fɔːr; fər] ['serə] , [wen] ['oʊldər] , [wiː; wi] [noʊ] [wɪl] [lɜːrn] ['betər] ,

For	Sarah	,	when	older	,	we	know	will	learn	better	,
为了	莎拉	,	什么时候	老	,	我们	知道	将要	学习	更好的	,

对于莎拉来说，我们知道她长大后会学得更好。

[ænd; ənd] [raɪt] ['sɪŋg(ə)l][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] .

And	write	single	I	,	with	a	capital	letter	.
和	写	单身的	我	,	和	一个	首都	信	.

写单个的 I，首字母要大写。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ˌɛks'ɛks'viː] .

XXV	.
25	.

二十五、

['ɑːnər] .

Honour	.
荣誉	.

荣誉。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[es] [dɪk] [ænd; ənd]['braɪən][wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ]

s	Dick	and	Bryan	were	at	play
s	迪克	和	布莱恩	是	在	玩

迪克和布莱恩正在玩耍

[æt; ət][træp] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,

At	trap	,	it	came	to	pass	,
在	陷阱	,	它	来了	到	经过	,

在陷阱处，事情发生了，

[dɪk] [strʌk] [ðə; ðiː][bɔːl][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ,

Dick	struck	the	ball	so	far	away	,
迪克	击	这	球	所以	远的	离开	,

迪克把球打得非常远，

[hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] .

He	broke	a	pane	of	glass	.
他	打破	一个	窗格	的	玻璃	.

他打碎了一块玻璃。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [əlɑːrmd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rʌn] ,

Though	much	alarm'd	,	they	did	not	run	,
尽管	很多	警觉	,	他们	做过	不是	跑步	,

虽然非常惊恐，但他们并没有逃跑。

[bʌt; bət] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][spɑːt] ;

But	walk'd	up	to	the	spot	;
但	步行	向上	到	这	点	;

但他径直走到了那里;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ]['dæmɪdʒ] [dʌn] ;
And **offer'd** **for** **the** **damage** **done** **;**
和 提供 为了 这 损害 完毕 ;

并提出赔偿所造成的损失;

[wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] .
What **money** **they** **had** **got** **.**
什么 钱 他们 有 得到 .

他们手头有多少钱?

[wen] ['æksədənts][laɪk] [ðɪs] [ə'raɪz] ,
When **accidents** **like** **this** **arise** **,**
什么时候 事故 喜欢 这 出现 ,

当发生此类事故时,

[dɪr] ['tʃɪldrən] !
Dear **children** **!**
亲爱的 孩子们 !

亲爱的孩子们!

[ðɪs] [rɪ'laɪ][ɑːn] ,
this **rely** **on** **,**
这 依靠 在 ,

这依赖于,

[ɔːl] ['ɑːnɪst] , ['ɑːnərəb(ə)l] [bɔɪz]
All **honest** **,** **honourable** **boys**
全部 诚实的 , 光荣的 男孩们

都是诚实正直的男孩

[wɪl] [ækt][laɪk] [dɪk] [ænd; ənd]['braɪən] .
Will **act** **like** **Dick** **and** **Bryan** **.**
将要 行为 喜欢 迪克 和 布莱恩 .

会像迪克和布莱恩那样行事。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

['dænsɪŋ] .
Dancing **.**
跳舞 .

跳舞。

[oʊ]
O
哦

哦

[dɪr] , [aɪ][mʌst; məst] [wer] [maɪ] [red] ['slɪpərz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
dear **,** **I** **must** **wear** **my** **red** **slippers** **to** **-** **day** **,**
亲爱的 , 我 必须 穿 我的 红色的 拖鞋 到 - 天 ,

亲爱的,我今天必须穿我的红拖鞋。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [glʌvz] , [ænd; ənd][maɪ]['pærəsɔːl] ,
And **where** **are** **my** **gloves** **,** **and** **my** **parasol** **,**
和 在哪里 是 我的 手套 , 和 我的 阳伞 ,

我的手套和阳伞呢?

[preɪ] ?
pray **?**
祈祷 ?

祈祷?

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['fraɪdeɪ][ɪz] [kʌm] ,
I'm **always** **delighted** **when** **Friday** **is** **come** **,**
我是 总是 高兴极了 什么时候 星期五 是 来 ,

我总是很期待星期五的到来。

[fɔːr; fər][aɪ][laɪk] ['dænsɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .
For **I** **like** **dancing** **better** **than** **staying** **at** **home** **.**
为了 我 喜欢 跳舞 更好的 比 入住 在 家 .

因为我更喜欢跳舞而不是待在家里。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sez] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] ,
But **my** **mother** **says** **dancing** **was** **never** **design'd** **,**
但 我的 母亲 说道 跳舞 曾是 绝不 设计的 ,

但我母亲说，跳舞从来就不是设计出来的。

[tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][pə'ziʃənz][ænd; ənd] ['stepɪŋ] ,
To **be** **to** **positions** **and** **stepping** **confin'd** **,**
到 是 到 职位 和 步进 受限 ,

被限制在特定位置和步调中，

[bʌt; bət] ['dænsɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [pleɪs] ,
But **dancing** **should** **teach** **us** **in** **every** **place** **,**
但 跳舞 应该 教 我们 在 每一个 地方 ,

但舞蹈应该在任何地方都能教会我们一些东西。

[wen] ['stændɪŋ] [ɔːr] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪs] .
When **standing** **or** **walking** **to** **do** **it** **with** **grace** **.**
什么时候 常设 或者 步行 到 做 它 和 优雅 .

站立或行走时要举止优雅。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ðə; ðɪ] ['sensətɪv] ['fɪgjər] .
The **Sensitive** **Figure** **.**
这 敏感的 数字 .

敏感数字。

[diː]
D
D

D

[ɪr] ['ʌŋk(ə)l] !
ear **Uncle** **!**
耳朵 叔叔 !

亲爱的叔叔!

[wɪspɚːd]
whisper'd
低声说道

低声说道

['wɪljəm] [braʊn] ,
William **Brown** **,**
威廉 棕色的 ,

威廉·布朗

[preɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ,
Pray **will** **you** **give** **me** **half** **-** **a** **-** **crown** **,**
祈祷 将要 你 给 我 一半 - 一个 - 王冠 ,

请您给我半克朗好吗?

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [tɔɪ] ,
I've **seen** **a** **very** **curious** **toy** **,**
我已经 已见 一个 非常 好奇的 玩具 ,

我见过一个非常奇特的玩具,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] .
I **want** **to** **buy** **.**
我 想 到 买 .

我想买。

[tʃɑːrlz] ['mænsfiːld][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Charles **Mansfield** **laid** **it** **on** **his** **hand** **,**
查尔斯 曼斯菲尔德 铺设 它 在 他的 手 ,

查尔斯·曼斯菲尔德把它放在手上,

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]
And **seemingly** **,** **at** **his** **command**
和 似乎 , 在 他的 命令

而且似乎,这一切都在他的掌控之下

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [noʊn] ,
It **mov'd** **as** **though** **his** **voice** **were** **known** **,**
它 已移动 作为 尽管 他的 嗓音 是 已知 ,

它动了,仿佛他的声音是熟悉的。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] .
And **tumbled** **down** **.**
和 翻滚 向下 .

然后轰然倒塌。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] , [tuː; tə][geɪn] [ðɪs] [praɪz] ,
His **uncle** **said** **,** **to** **gain** **this** **prize** **,**
他的 叔叔 说 , 到 获得 这 奖 ,

他的叔叔说,为了获得这个奖项,

[juː; jʊ][fɜːrst][mʌst; məst][duː][jʊr; jər]['eksərsaɪz] :
You **first** **must** **do** **your** **exercise** **:**
你 第一的 必须 做 你的 锻炼 :

你首先必须完成锻炼:

[wen] [ðæts] [kə'rekt] , [juː; jʊ] [ðen] [ʃæl; ʃəl] [bai]
When **that's** **correct** **,** **you** **then** **shall** **buy**
什么时候 那就是 正确的 , 你 然后 将 买

如果情况属实,那么你就应该购买。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [tɔɪ] .
This **curious** **toy** **.**
这 好奇的 玩具 .

这个奇特的玩具。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXVIII	.
二十八	.

二十八、

[ðə; ði] ['deɪzi] .

The	Daisy	.
这	雏菊	.

雏菊。

[piː]

P
P

P

[ˌeɪˈpiːˈeɪ] , [sed] ['jʊdʒin] , [ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] [ə; eɪ] [bʊk] ?

apa	,	said	Eugene	,	is	a	daisy	a	book	?
亚太地区	,	说	尤金	,	是	一个	雏菊	一个	书	?

“啊,”尤金说，“雏菊是一本书吗？”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['flaʊər] ;

I	thought	it	was	only	a	flower	;
我	想法	它	曾是	仅有的	一个	花	;

我以为它只是一朵花；

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ræn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] ,

Just	now	I	ran	down	in	the	meadow	,	and	look	,
只是	现在	我	跑	向下	在	这	草地	,	和	看	,

刚才我跑到草地上，瞧，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][ɔːl] [wet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

I	have	found	one	all	wet	with	a	shower	.
我	有	成立	一	全部	湿的	和	一个	淋浴	.

我发现一个全身湿透的，刚被淋浴过。

[ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] , [left] [ɪn][ðə; ði]

A	book	would	be	spoil'd	,	you	know	,	left	in	the
一个	书	会	是	被宠坏了	,	你	知道	,	左边	在	这

你知道，一本书放在那儿就会被毁掉。

[reɪn] ;

rain	;
雨	;

雨;

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɜːrt] ?

And	could	not	be	read	for	the	dirt	?
和	可以	不是	是	读	为了	这	污垢	?

难道不能看清上面的污垢吗?

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪzi] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][wet] [meɪ] [rɪˈmeɪn] ,

But	a	daisy	all	day	in	the	wet	may	remain	,
但	一个	雏菊	全部	天	在	这	湿的	可能	保持	,

但即使在雨中，雏菊也可能一整天都保持盛开。

[wɪˈðaʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

Without	in	the	least	being	hurt	.
没有	在	这	至少	存在	伤害	.

毫发无损。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sed] ['pɑːpə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [bʌt; bət] [juːl]

You	are	right	,	said	papa	,	with	a	smile	,	but	you'll
你	是	正确的	,	说	爸爸	,	和	一个	微笑	,	但	你会

“你说得对,”爸爸笑着说，“但是你会……”

[faɪnd]
find
寻找

寻找

[ðə; ði] ['deɪzi] [ə; eɪ] [bʊk] , [maɪ] [bɔɪ] , [tuː] ,
The **Daisy** **a** **book** **,** **my** **boy** **,** **too** **,**
这 雏菊 一个 书 , 我的 男生 , 也 ,

《雏菊》这本书，我的孩子，也是。

[kən'teɪnɪŋ] [ʃɔːrt] [teɪlz; 'teɪˌliz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][maɪnd] ,
Containing **short** **tales** **for** **the** **juvenile** **mind** **,**
包含 短的 故事 为了 这 少年 头脑 ,

收录适合青少年阅读的短篇故事，

[ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [laɪk] [juː; jʊ] .
And **adapted** **for** **children** **like** **you** **.**
和 改编 为了 孩子们 喜欢 你 .

专为像你这样的孩子改编。

[ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][soʊ]['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] ,
And **call'd** **as** **it** **is** **by** **so** **humble** **a** **name** **,**
和 被称为 作为 它 是 经过 所以 谦逊的 一个 姓名 ,

而它的名字却如此卑微，

[ðɪs] [hɪnt] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kən'veiz] ;
This **hint** **indirectly** **conveys** **;**
这 暗示 间接 传递 ;

这个暗示间接地传达了以下信息：

[laɪk] [ðə; ði] [ˌaɪ 'tiː] [spredz] , [ˌʌnæm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [feɪm] ,
Like **the** **flow'ret** **it** **spreads** **,** **unambitious** **of** **fame** **,**
喜欢 这 流 它 传播 , 不求上进 的 名声 ,

就像它蔓延开来的花朵一样，不追求名利。

[nɔːr] [in'truːdz] [ə'pɑːn]['krɪtɪk(ə)l] [geɪz] .
Nor **intrudes** **upon** **critical** **gaze** **.**
也不 入侵 之上 批判的 目光 .

也不会妨碍批判性的目光。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

['kwɑːrəlsəm] ['tʃɪldrən] .
Quarrelsome **Children** **.**
爱争吵的 孩子们 .

爱吵架的孩子。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['kʌrənts] [wɜːr; wər][raɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [red] ,
HE **currants** **were** **ripe** **,** **and** **the** **gooseberries** **red** **,**
他 醋栗 是 成熟 , 和 这 醋栗 红色的 ,

醋栗成熟了，鹅莓也变红了。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] ['strɔ:berɪz] [left] [ɑ:n] [ðer; ðər] [bed] :

And	very	few	strawberries	left	on	their	bed	:
和	非常	很少	草莓	左边	在	他们的	床	:

床上只剩下寥寥几颗草莓了:

[swi:t] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [bʌdz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] ,

Sweet	blossoms	and	buds	were	beginning	to	shoot	,
甜的	花朵	和	花蕾	是	开始	到	射击	,

芬芳的花朵和花蕾开始绽放,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [dɪ'keɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə] [fru:t] .

And	some	were	decaying	and	changing	to	fruit	.
和	一些	是	腐烂的	和	变化	到	水果	.

有些正在腐烂，变成果实。

[wen] ['ʃɑ:rlət] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər]

When	Charlotte	and	George	in	the	garden	were
什么时候	夏洛特	和	乔治	在	这	花园	是

当夏洛特和乔治在花园里的时候

[si:n] ,

seen	,
已见	,

看到了,

[tu:; tə] [wɔ:k] [hænd] [ɪn] [hænd] [wer] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wʌz; wəz] [kli:n] ,

To	walk	hand	in	hand	where	the	gravel	was	clean	,
到	走	手	在	手	在哪里	这	碎石	曾是	干净的	,

手牵手走在干净的碎石路上,

[haʊ] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [gʊd] ['hju:mər] [ænd; ənd]

How	pleasing	to	see	them	good	humoured	and
如何	令人愉悦	到	看	他们	好的	幽默	和

看到他们如此和善，真令人高兴。

['meri] ;

merry	;
欢乐	;

快乐的;

[ðer; ðər] [tʃi:ks] [hæd; həd] [ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊz] [ɔ:r] [ðə; ði]

Their	cheeks	had	the	bloom	of	the	rose	or	the
他们的	脸颊	有	这	盛开	的	这	玫瑰	或者	这

他们的脸颊泛起了玫瑰般的红晕。

['tʃeri] .

cherry	.
樱桃	.

樱桃。

[wen] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['roʊvɪŋ] , [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [tʃæŋkd]

When	a	butterfly	roving	,	that	George	chanc'd
什么时候	一个	蝴蝶	漫游	,	那	乔治	机会

当一只蝴蝶翩翩飞舞时，乔治碰巧看到了它。

[tu:; tə]

to
到

到

[si:] ,

see	,
看	,

看,

[meɪd] [ðiːz] ['hæpi] ['tʃɪldrən] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌdɪsə'griː] : .

Made	**these**	**happy**	**children**	**at**	**length**	**disagree**	**:**	**.**
制成	这些	快乐的	孩子们	在	长度	不同意	:	.

最终，这些快乐的孩子们产生了不同的看法：

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , [dɪd][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]

For	**he**	**,**	**quite**	**delighted**	**,**	**did**	**all**	**in**	**his**	**power**
为了	他	,	相当	高兴极了	,	做过	全部	在	他的	力量

他欣喜若狂，竭尽所能地去做了一切事。

[tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ;

To	**catch**	**it**	**when**	**perch'd**	**on**	**a**	**beautiful**	**flower**	**;**
到	抓住	它	什么时候	-	在	一个	美丽的	花	;

趁它栖息在美丽的花朵上时把它抓住；

[ænd; ənd] ['ɑːrlət] [hɪz; ɪz]['sɪstər][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] [ðæt] ,

And	**Charlotte**	**his**	**sister**	**was**	**angry**	**at**	**that**	**,**
和	夏洛特	他的	姐姐	曾是	生气的	在	那	,

他的妹妹夏洛特对此很生气。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .

And	**stopp'd**	**little**	**George**	**,**	**and**	**ran**	**off**	**with**	**his**	**hat**	**.**
和	停止	小的	乔治	,	和	跑	离开	和	他的	帽子	.

然后拦住了小乔治，抢走了他的帽子。

['kwɑːrəlsəm] ['tʃɪldrən] .

Quarrelsome	**Children**	**.**
爱争吵的	孩子们	.

爱吵架的孩子。

([kən'tɪnjuːd] .)

(	**continued**	**.**	**)**
(	持续	.	)

（持续。）

[tiː]

T
T

T

[oʊ][ðer; ðər] ['mʌðər] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ðeɪ] [ræn] ,

o	**their**	**mother**	**at**	**last**	**in**	**the**	**parlour**	**they**	**ran**	**,**
o	他们的	母亲	在	最后的	在	这	客厅	他们	跑	,

最后，他们跑进客厅，向他们的母亲求婚。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'gæn] ,

And	**noisily**	**speaking**	**together**	**began**	**,**
和	喧闹地	请讲	一起	开始	,

于是，大家开始大声交谈起来。

" [dʒɔːrdʒ] [ʃænt] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	**George**	**shan't**	**catch**	**the**	**butterfly**	**,**	**I'm**	**sure**	**of**
"	乔治	不会	抓住	这	蝴蝶	,	我是	当然	的

“我敢肯定，乔治抓不到那只蝴蝶。”

[ðæt] . "

that	**.**	**"**
那	.	"

那。”

" [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hæt] !

"	**I**	**will**	**catch**	**the**	**butterfly**	**;**	**give**	**me**	**my**	**hat**	**!**
"	我	将要	抓住	这	蝴蝶	;	给	我	我的	帽子	!

“我要去捉蝴蝶；把我的帽子给我！”

" [sʌtʃ] ['kwɑːrəlsəm] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] ,
" Such quarrelsome children , the mother replied ,
" 这样的 爱争吵的 孩子们 , 这 母亲 回复 ,

"真是些爱吵架的孩子，"母亲回答道。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] :
I find it much better all day to divide :
我 寻找 它 很多 更好的 全部 天 到 划分 :

我发现整天用分块的方式要好得多:

[goʊ] , [stænd][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [duː][juː; jʊ][stænd]
Go , stand in that corner , and George do you stand
去 , 站立 在 那 角落 , 和 乔治 做 你 站立

去，站在那个角落里，乔治，你站好吗?

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hoʊld][ə; eɪ][rɑːd][ɪn][jʊr; jər][hænd] .
In another , and each hold a rod in your hand .
在 其他 , 和 每个 抓住 一个 杆 在 你的 手 .

在另一个场景中，每个人手里都拿着一根棍子。

[ðoʊ] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] , - [tɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] ,
Though both had been naughty , ' tis proper to say ,
尽管 两个都 有 到过 淘气 , - 的 恰当的 到 说 ,

虽然他们俩都有些淘气，但必须说，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [kə'mændz] [ˌdɪsə'beɪ] :
They did not their mother's commands disobey :
他们 做过 不是 他们的 母亲的 命令 违 :

他们没有违抗母亲的命令:

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɔːrnərz][ænd; ənd] - [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,
They went to their corners and own'd before long ,
他们 去 到 他们的 角落 和 - 前 长的 ,

他们各自回到自己的角落，没过多久就各自占据了主导地位。

[fɔːr; fər] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][tuː; tə]['kwɑːrəl][ɪz] [rɔːŋ] .
For brother and sister to quarrel is wrong .
为了 兄弟 和 姐姐 到 争吵 是 错误的 .

兄妹吵架是不对的。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX .
XXX .

XXX。

[ðə; ði] [hɪm] .
The Hymn .
这 圣歌 .

赞美诗。

[tiː]
T
T

T

[oʊ] [ðiː] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] !
o thee , Almighty God !
o 你 , 全能者 上帝 !

全能的上帝啊!

[aɪ] [reɪz]
I raise
我 增加

我提高

[maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] ;
My heart and voice in prayer and praise ;
我的 心 和 嗓音 在 祷告 和 称赞 ;

我的心和声音都在祈祷和赞美;

[aɪ][æsk][ʌv; əv] [ðiː] , [ɪn]['hʌmb(ə)l] [prer] ,
I ask of thee , in humble prayer ,
我 问 的 你 , 在 谦逊的 祷告 ,

我以谦卑的祈祷向你祈求:

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn][ðaɪ] [ker] .
That thou wilt keep me in thy care .
那 你 枯萎 保持 我 在 你的 关心 .

你会一直照顾我。

[aɪ][beg][fɔːr; fər] [greɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃʌn] ,
I beg for grace , that I may shun ,
我 求 为了 优雅 , 那 我 可能 回避 ,

我恳求宽恕，让我能够避开，

[ɔːl] [ðaʊ] [fə'bɪd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] :
All thou forbiddest to be done :
全部 你 禁忌 到 是 完毕 :

你所禁止的一切:

[ænd; ənd]['evər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,
And ever doing what is right ,
和 曾经 正在做 什么 是 正确的 ,

并且始终做正确的事，

[biː; bi] [blest] [ɪn] [ðaɪ] [prə'tektɪŋ] [saɪt] .
Be blest in thy protecting sight .
是 祝福 在 你的 保护 视线 .

愿你在庇佑之下蒙受祝福。

[ɔːl'maɪti] [lɔːrd] !
Almighty Lord !
全能者 主 !

全能的主啊!

[oʊ] [let] [ˌem 'iː] [pruːv]
O let me prove
哦 让 我 证明

哦，让我证明

[maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [lʌv] ,
My adoration and my love ,
我的 崇拜 和 我的 爱 ,

我的崇拜和爱慕，

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['hoʊli] [wei] ,
By walking in thy holy way ,
经过 步行 在 你的 圣 方式 ,

行在你的圣道上，

[fɔːr; fər]['evər] [mɔːr] , [oʊ] [lɔːrd] !
For ever more , O Lord !
为了 曾经 更多的 , 哦 主 !

主啊，直到永远!

[aɪ] [preɪ] .

I	**pray**	**.**
我	祈祷	.

我祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神